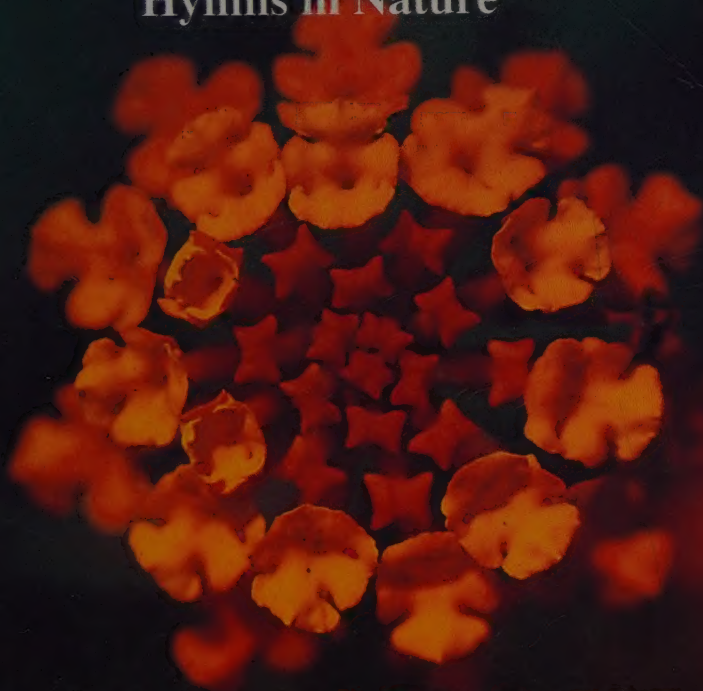


# EGYPTIAN PLANTS

## A Photographic Guide

### PART 1

#### Hymns in Nature



Trees, Shrubs, Ornamentals, Weeds, Desert plants

**Sekina Ayyad**

This book describes with coloured photographs fifty-five plants of most common trees, shrubs, ornamentals, weeds and desert plants, in both languages Arabic and English. The plants are identified by family, scientific name, and common Arabic and English names. Each plant is morphologically described, and flowering season, propagation, and habitat are noted, as well as medicinal uses when possible. Also included are a glossary of botanical terms, indexes to scientific, and Arabic names, and indexes to families (English and Arabic).

There will be several parts to cover the Egyptian plants.

Sekina Ayyad is Assistant Professor of Plant Ecology & Palynology, Botany Department,  
Faculty of Science, University of Mansoura.

# EGYPTIAN PLANTS

## A Photographic Guide

### PART 1

#### Hymns in Nature



Trees, Shrubs, Ornamentals, Weeds, Desert plants

by

**Sekina Ayyad**

Photo : Mohamed Abouelenin

Cover : *Lantana camara*  
Internal cover : *Bombax ceiba*

First published, 1999

All rights reserved

Copyright © by  
The Author

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

Dar el Kutub No. : 3332/99  
I.S.B.N : 977 19 8118 8

Printed in Egypt by Akhbar El-Youm Press.



# Contents

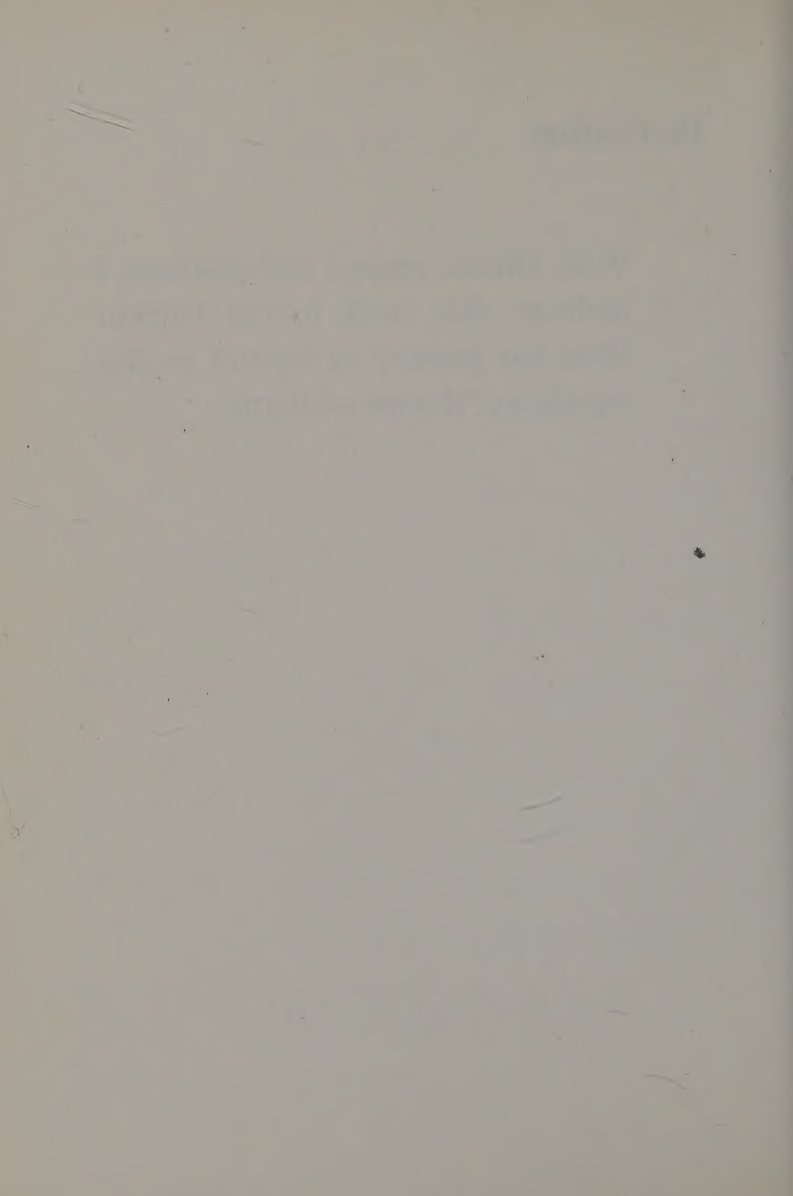
Acknowledgements .....	7
Introduction .....	9
Illustrations .....	12
Trees .....	17
Shrubs .....	69
Ornamental plants .....	93
Weeds .....	123
Desert plants .....	137
Glossary .....	159
Index to scientific names .....	169
Index to Family names (English) .....	172
Index to Arabic names .....	18
Index to Family names (Arabic) .....	21

# Contents

1	Introduction
2	Chapter 1
3	Chapter 2
4	Chapter 3
5	Chapter 4
6	Chapter 5
7	Chapter 6
8	Chapter 7
9	Chapter 8
10	Chapter 9
11	Chapter 10
12	Chapter 11
13	Chapter 12
14	Chapter 13
15	Chapter 14
16	Chapter 15
17	Chapter 16
18	Chapter 17
19	Chapter 18
20	Chapter 19
21	Chapter 20
22	Chapter 21
23	Chapter 22
24	Chapter 23
25	Chapter 24
26	Chapter 25
27	Chapter 26
28	Chapter 27
29	Chapter 28
30	Chapter 29
31	Chapter 30
32	Chapter 31
33	Chapter 32
34	Chapter 33
35	Chapter 34
36	Chapter 35
37	Chapter 36
38	Chapter 37
39	Chapter 38
40	Chapter 39
41	Chapter 40
42	Chapter 41
43	Chapter 42
44	Chapter 43
45	Chapter 44
46	Chapter 45
47	Chapter 46
48	Chapter 47
49	Chapter 48
50	Chapter 49
51	Chapter 50
52	Chapter 51
53	Chapter 52
54	Chapter 53
55	Chapter 54
56	Chapter 55
57	Chapter 56
58	Chapter 57
59	Chapter 58
60	Chapter 59
61	Chapter 60
62	Chapter 61
63	Chapter 62
64	Chapter 63
65	Chapter 64
66	Chapter 65
67	Chapter 66
68	Chapter 67
69	Chapter 68
70	Chapter 69
71	Chapter 70
72	Chapter 71
73	Chapter 72
74	Chapter 73
75	Chapter 74
76	Chapter 75
77	Chapter 76
78	Chapter 77
79	Chapter 78
80	Chapter 79
81	Chapter 80
82	Chapter 81
83	Chapter 82
84	Chapter 83
85	Chapter 84
86	Chapter 85
87	Chapter 86
88	Chapter 87
89	Chapter 88
90	Chapter 89
91	Chapter 90
92	Chapter 91
93	Chapter 92
94	Chapter 93
95	Chapter 94
96	Chapter 95
97	Chapter 96
98	Chapter 97
99	Chapter 98
100	Chapter 99
101	Chapter 100

## Dedication

With infinite respect and gratitude I  
dedicate this work to our Creator  
Who has granted us sojourn on this  
wondrous "Heaven on Earth".



# Acknowledgements

A few years ago in SEKEM FARM, the idea of this book has been born, after several discussions with Dr. Ibraheim Aboueleish. There was always a raised question from him "How could people come into contact with nature?, as the way to civilization". We found that a series of coloured photographed handbook of plants is necessary. I would like to express my deep gratitude to Dr. Aboueleish for suggesting the idea of this book and for being inspiring and supporting throughout my work in this book.

I am very grateful to Prof. Shafea Salem for rewriting the Arabic introduction and adding much of his good soul into it, and to Dr. Islam El-Sady for translating the Arabic introduction into English.

My thanks extend to Prof. Lotfy Boulos for selecting the plants of this book, to Mrs. Alfreda Verner for her kind remarks and interest and to Dr. Schätte for his useful advise, to Mr. Abel (South Africa), Dr. Yosreyia Abou Hadid, Mr. Abd el Rahman Eita for revising the manuscripts (English and Arabic), to Ms. Angla Hoffman for her help and support and to Mrs Ursula for her help in revising the slides and reading the English manuscript.

Finally, I would like thank my parents for their moral support and encouragement.



A few days ago, a letter from the  
author of this book was received, and  
the following was the substance of it:  
"I have just received your letter of the  
10th inst. and am glad to hear that  
it has been received. I am sorry to  
hear that you are not well, and  
hope that you will soon be able to  
resume your work. I am sure that  
your book will be very successful."

I am very glad to hear that  
your book has been received, and  
hope that you will soon be able to  
resume your work. I am sure that  
your book will be very successful."

I am very glad to hear that  
your book has been received, and  
hope that you will soon be able to  
resume your work. I am sure that  
your book will be very successful."

I am very glad to hear that  
your book has been received, and  
hope that you will soon be able to  
resume your work. I am sure that  
your book will be very successful."

# INTRODUCTION

This book is a humble attempt to drive home to the readers some of God's holy words that pronounce loud his omnipotence. I submissively put them within the reach of the reader that he may bow to God. God refers to miracles in the world of plant in the Holy verse; No.99 of Surat Al-Anaam, he said :

“It is he Who Sendeth down Rain from the skies: with it we produce Vegetation of all kinds: From some We produce Green (crops), out of which we produce, close-compound grain; Out of the date-palm And its sheaths (or spathes) (Come) clusters of dates hanging low and near : And (then there are) gardens of grapes, and olives; And pomegranates, Each similar (in kind) yet different (in variety) when they begin to bear fruit, feast your eye with the fruit and the ripeness thereof. Behold! in these things There are Signs for people, Who believe.” (1)

As clearly seen, in one verse God mentions the life story of plant; it is a call for man to have faith by looking at the diversity of plants.

The main objective of this book is to link man and plant in such harmony that man could feel the beauty

---

(1) The Holly Quran. Text translation and commentary :A.Yusuf Ali. Printed at Ashraf Press-Lahore, Pakistan 1967. Volume 1854.

of this unique world with all its truthfulness, kindness, matching colours and shades. A deep look can bring to light the miraculous work of plants. Thus man can acquire some of plant's traits. As a result, man joins the whole universe in glorifying God. Consequently, human civilization grows in him.

The world of plant is part of luxurious life, both on earth and in heavens. Hence the description of paradise in all holy scriptures comes mainly as a world of plant. All these things should motivate man to devote himself to the study of this world and learn from it.

I think that each plant is a divine revelation that should be contemplatively examined. Thereupon, I have made sure to convey my impressions concerning plants using colour and image more than letters and words. Furthermore, I have attempted to avoid the complicated scientific terms to make the common reader's attention keep concentrated on feelings.

Most common Egyptian plants have been chosen in this book with attention paid to differences in shape, size, and habitat. They mount to fifty-five plants: trees, shrubs, ornamentals, weeds and desert plants. Each plant has been identified by family, scientific name, and both Arabic and English names. Besides,

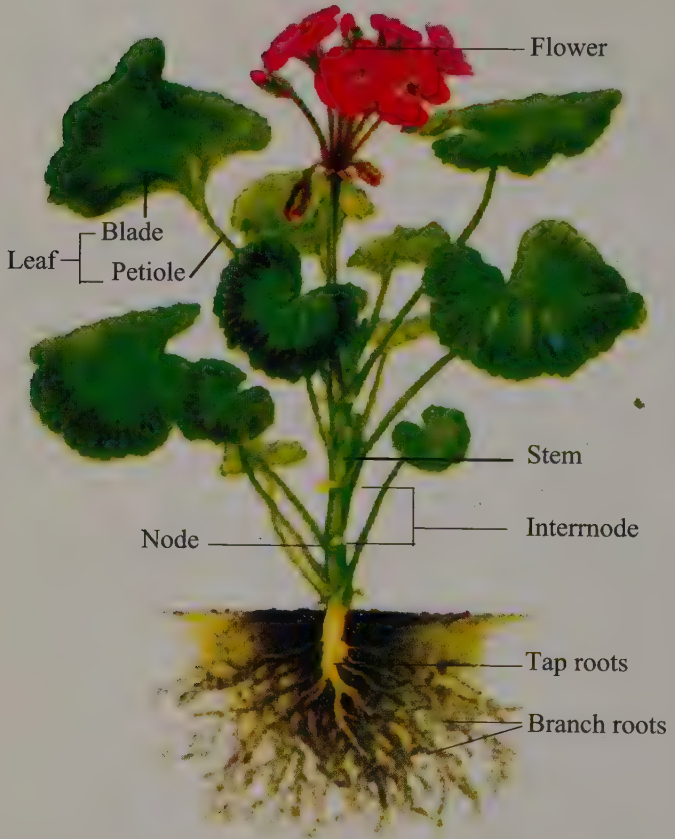
a general description has been offered as well as it's flowering season, propagation, native home and its medical importance when possible.

This book is not intended as a bulky reference on shelves; rather as a handy companion to help you compare what is in with what is out as you move among plants.

When I walk in fields, gardens and deserts, my spirit soars and I am at peace. When I explore nature, I marvel at the wonders and diversity of plants. I hope that I will have been conveyed to the reader some of my faith, love, fascination and enthusiasm, somewhere between the covers of this book.

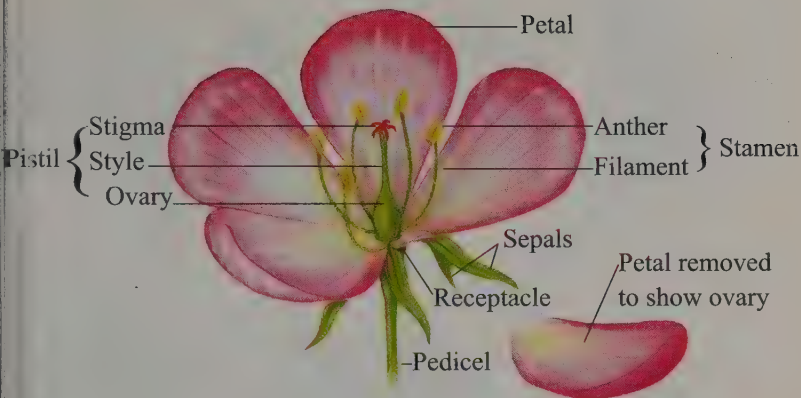
*Sekina Ayyad*

# Illustrations

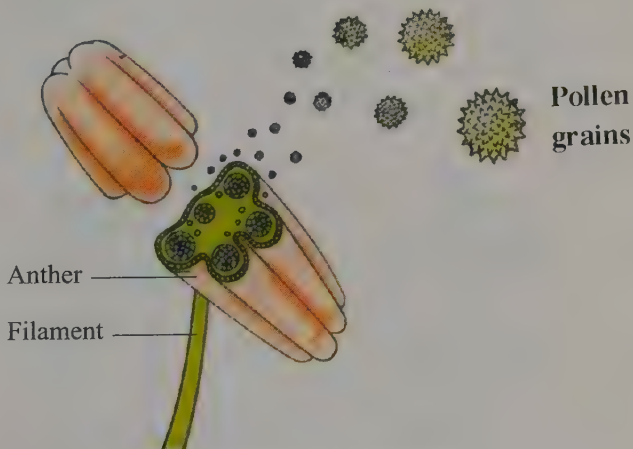


**Geranium, plant parts**





## Flower parts



## Structure of stamen

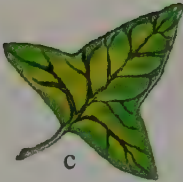
**Simple leaves**



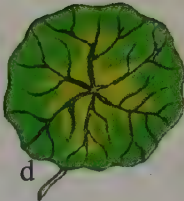
a  
Ovate



b  
Cordate



c  
Hastate



d  
Peltate



a  
Simple

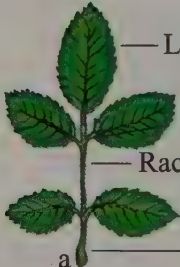


b  
Palmately lobed



c  
Pinnately lobed

**Compound leaves**



a  
Pinnately lobed



b  
Palmately lobed

— Leaflet —

— Rachis —

— Petiole —

## Leaf margin



a

Entire



b

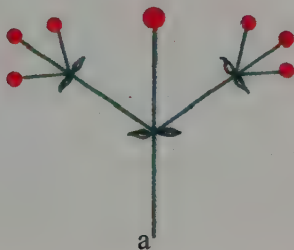
Dentate



c

Serrate

## Inflorescence types



a

Cymose



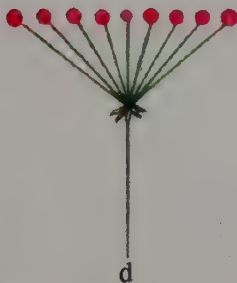
b

Raceme



c

Spike



d

Umbel



e

Capitulum

**Joyce Kilmer**

# TREES

# الأشجار



## كاسياندوزا

**I think that I shall never see**

**A poem as lovely as a tree**

**A tree that looks at God all day**

**And lifts her leafy arms and pray**

**Poems are made by fools like me**

**But only God can make a tree**



## جاكرندا

شجرة متوسطة الحجم معمرة ، متساقطة الأوراق، قد يصل ارتفاعها إلى ١٥ متراً أو أكثر. الأوراق متقابلة، متباعدة، مركبة متضاعفة، تأخذ شكل الريشة. الوريقات الجانبية صغيرة ذات قمة مدببة (من هنا اشتق اسم النوع اللاتيني *acutifolia*)، الوريقات الطرفية أكثر استطالة وذات قمم مستدقة. الأزهار مبهجة، على شكل أقماع ذات لون بنفسجي مزرق ، تنمو فى نورات كبيرة غير كثيفة الأزهار وتأخذ شكل الهرم، وتظهر فى شهرى إبريل ومايو قبل ظهور الأوراق، فيكسو الشجرة اللون البنفسجي ثم تظهر بعد ذلك الأوراق الخضراء. الثمرة على هيئة كبسولة جميلة مستديرة، خشبية ذات لون بنى، تتفتح بواسطة صمامين . تتكاثر الشجرة بالبذور. شجرة الجاكرندا موطنها الأصلي بيرو، ولكنها تزرع الآن بكثرة فى المناطق المدارية الجافة، وتحت المدارية.

### *Jacaranda acutifolia* “Jacaranda”

A medium sized deciduous perennial tree, about 15m high or more. Leaves opposite, widely separated, impart a feathery appearance to the bipinnate leaves ; lateral leaflets small, with acute apex (hence the Latin name *acutifolia*), terminal leaflets longer and acuminate. The delightful purple-blue, bell-shaped flowers of this charming tree are borne on large, loose, pyramidal clusters, appear in April and May, when the tree is leafless. Fruit woody, brownish, almost orbicular beautiful capsule, opening by two valves. The tree is propagated from seeds. It is originally from Peru, and is widely cultivated in the dry tropics and subtropics.



Fruit الثمرة



Leaves الأوراق



Flower الزهرة

## بومباكس

شجرة ضخمة جميلة المنظر، متساقطة الأوراق، يصل ارتفاعها إلى حوالي ٣٥ متر، لها جذع طويل وسميك، ومغطى من أسفل بأشواك حادة مخروطية الشكل. تنمو الأفرع نمواً متوازياً في محيطات، الأفرع الطويلة لأسفل والقصيرة لأعلى، مكونة شكلاً مخروطياً. الأوراق متبادلة، مركبة راحية، تتركب من ٥ - ٧ وريقات بيضاوية الشكل، ذات حافة كاملة وقمة مدببة، مغطاة بشعيرات نجمية. في أشهر فبراير ومارس وإبريل تكسو الأفرع العارية وتتألف عليها أزهار كبيرة حمراء اللون لامعة، لها بتلات كبيرة يصل طولها من ٥ - ٨ سم، وعديد من الأسدية. الثمرة كبسولة كبيرة مستطيلة خشبية، تتفتح عند النضج لتعطي بذوراً ملساء تخرج من شعيرات حريرية داخل الكبسولة، من هنا كان الاسم الدارج (Silk-Cotton Tree)، وكلمة *Bombax* مشتقة من الحرير في اللغة اليونانية. يتم التكاثر بالبذور. الشجرة موطنها الأصلي الهند وشبه جزيرة ملايو، ثم استؤنست بعد ذلك وزرعت في أستراليا والمناطق المدارية.



## ***Bombax ceiba*      “Silk - Cotton Tree”**

Splendid huge deciduous tree, up to 35m high, with long thick trunk, covered at the base with sharp conical prickles. Branches grow horizontally in tidy whorls forming conical shape; the longest branches downwards and the shortest to the top. Leaves alternate, compound palmate with 5-7 ovate leaflets; with entire margin and pointed apex, covered with stellate hairs. The showy big sprinkle scarlet red flowers appear in February, March and April covering the leafless branches. Flowers with long petals (5-8cm) and many stamens. Fruit; woody large oblong capsule, split at maturity to give glabrous seeds which are embedded in fluffy silky hairs; hence its vernacular name “Silk - Cotton Tree”. The Latin name *Bombax* is derived from the Greek word Bombyx, meaning silk. Propagation from seeds. The tree is a native of tropical Asia mainly (India and Malay Peninsula), and is widely introduced to Australia and tropical regions.





Flower

زهرة

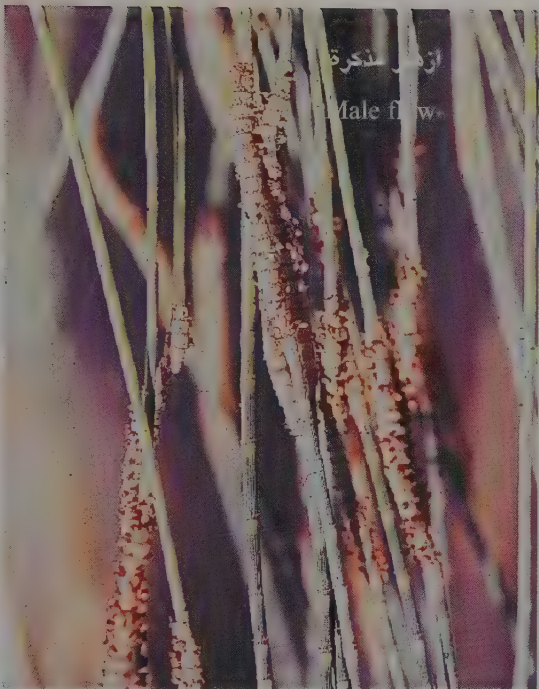
## كازوارينا

تتمتع أشجار الكازوارينا بارتفاعات عالية تصل إلى ٢٥ متراً، وسيقان قائمة حيث تخرج منها الأفرع التمثيلية الجميلة الأسطوانية الخضراء، وتمثل الأوراق بأسنان صغيرة توجد عند العقد. وتوجد الأزهار المذكرة فى نورات أسطوانية مدلاة فى نهاية الأفرع الخضراء، كما توجد الأزهار المؤنثة فى مخاريط عديدة فى حجم البسلة أو البندقة. الشجرة وحيدة المسكن أو ثنائية المسكن. ويتم التكاثر فى الكازوارينا بالبذور، وتنضج البذور فى فصل الصيف. البذور صغيرة ومجنحة. تعتبر شجرة الكازوارينا من الأشجار المبهرة لجودتها فى الاستعمال كبريد تلغرافى، وكوقود وأيضا لأخشابها الجيدة. أدخل نبات الكازوارينا إلى مصر من قارتى آسيا وأستراليا، ويوجد حوالى من ١٠ - ١٥ نوعاً مختلفاً مزروعاً فى مصر. معظم أنواع الكازوارينا نجحت زراعتها فى مصر فى جميع أنواع التربة، حيث تنمو نمواً جيداً فى الأراضى المستصلحة حديثاً، وتكون فى أحسن حالات نموها على حواف القنوات، وكخطوط تحديد بين الحقول، لأن جذورها تستقبل كميات ثابتة من المياه. تتمتع جذور الكازوارينا بوجود العقد البكتيرية التى تساعد على تثبيت النتروجين الجوى مثلها مثل أفراد الفصيلة القرنية.



## *Casuarina* sp. "Australian pine, River Oak, Iron wood"

*Casuarina* tree has magnificent dimensions, up to 25m in height, its erect appearance carries small branches, from which emerge cylindrical soft green assimilating branchlets with numerous teeth (leaves) at the nodes. The male flowers are in narrow catkin-like spikes terminating the assimilating branchlets, the female in heads on short lateral woody branches. When ripe, fruit inflorescences resemble globose dwarf cones from a pea to a hazelnut in size, which occur in abundance and give the characteristic aspect of the tree. The tree can be either monoecious or dioecious. Flowering time in spring. Cones have many small light winged seeds. Propagation of *Casuarina* from seeds, which usually ripen in summer. *Casuarina* is an impressive tree, its numerous qualities make it useful for telegraph posts, fuel and for timber..etc. It has been introduced to Egypt from Asia and Australia. About 10-15 species have been recorded in Egypt now. Most of *Casuarina* species cultivated in Egypt succeeded on any kind of soil. They grow fairly well in non-reclaimed desert sandy soil, but can be in their best on canal banks and field boundaries where the roots receive constant moisture. Many of *Casuarina* species are very good to fix atmospheric nitrogen by the bacteria living in its root nodules, like the members of family Leguminosae.



ازهر مذكرة

Male flower



Seeds

البذور



## كاسيا ندوزا

شجرة متوسطة الحجم، يصل ارتفاعها إلى ١٠ أمتار، متساقطة الأوراق، لها جذع قصير ينتهى بتفرعات عديدة منتشرة أفقياً، تأخذ شكل التاج المستدير، ولذلك فهذه الشجرة تعطي ظلاً جيداً أثناء الصيف، عندما تكسو الأوراق الأفرع. الأوراق مركبة ريشية متضاعفة، الوريقات رقيقة، سطحها العلوى لامع والسفلى معتم، بيضاوية مستطيلة الشكل، ذات قمة مدببة وحافة سليمة. الأزهار جميلة-رقيقة المنظر، وهى خليط من اللون الأبيض والوردى، تحمل فى تجمعات على قمة الأغصان وتظهر فى فصل الصيف. أهم ما يميز الأزهار وجود ٣ أنواع من الأسدية : ٣ أسدية طويلة ذات انتفاخ واضح فى وسط الخيط، ٥ أسدية قصيرة، و سداتين ذات خيوط ملتفة. التكاثر يتم بقطع فرع وتطعيمه على نبات خيار شمبر. الشجرة موطنها الأصلي الهند، حيث تكون دائمة الخضرة.

### *Cassia nodosa* “ Pink and White shower, Jointwood”

A smallish tree 10m high, deciduous with a short trunk and a fairly spreading, roundish crown, thus producing good shade during summer when the foliage is fully developed. Leaves are bipinnately compound, leaflets are thin glossy above, opaque beneath, elliptic-oblong with acute apex and entire margin. Flowers-showy, fragrant are borne in masses at the twig terminals, of white and pink, appearing summer. Stamens of 3 types: 3 long stamens with a conspicuous swelling in the middle of the filament; 5 short stamens and 2 with coiled filaments. Propagation by cutting and grafting on *Cassia festula*. The tree is a native to India, where it is evergreen.



Flower



Leaves

الأوراق



تعتبر شجرة الفتنة أحد الأشجار الأكثر انتشاراً في مصر. فهي شجرة صغيرة، ذات قمة عديدة التفرع بها أشواك، يصل ارتفاعها إلى حوالي ٥ أمتار. القلف خشن، لونه بني. الأوراق ذات لون أخضر غامق، مركبة ريشية متضاعفة، والأشواك حادة وتوجد في أزواج. الأزهار جميلة، ذات لون أصفر فاتح، مكورة الشكل، لها رائحة حلوة، تتفتح في فصل الربيع، ويزورها النحل لجمع رحيقها. الثمرة، قرن اسطواني، لونه بني داكن، منحني قليلاً، وله قمة مدببة، غير متفتح، يحتوي على عدد قليل من البذور. تنمو أشجار الفتنة على حواف القنوات وفي الحقول. يتم التكاثر بالبذور التي تنمو سريعاً. الشجرة تعطي أخشاباً صلبة، أما القرون والقلف يستخدمان في دباغة الجلود والأزهار تستخدم في مستحضرات التجميل. في فرنسا يزرع هذا النبات للحصول على أزهاره التي تدخل في صناعة العطور ومستحضرات التجميل. الشجرة موطنها الأصلي المناطق المدارية وتحت المدارية بأمريكا، أما الآن فإنها تزرع بكثرة في المناطق المدارية وجنوب أوروبا وخاصة فرنسا.



*Acacia farnesiana* "Sweet Acacia, West Indian Blackthorn"

One of the most common trees in Egypt. It is a smallish tree, with a spreading thorny crown, up to 5m high. The bark is brown and rough. The dark green leaves are bipinnately compound, thorns sharp and paired. The beautiful bright yellow globose flower heads, sweet scented, appear in spring, and are visited by bees for their nectar. The fruit, dark brown, cylindrical pod, slightly curved, pointed at end, indehiscent, includes few seeds inside. The tree grows along canal banks and in the countryside. Propagation from seeds, which is fast growing. The tree yields hard wood. Pods and bark, used in tanning, and flowers used in cosmetics. In France, this plant grown to use its flowers in perfumery and cosmetics. The tree is a native of subtropical and tropical America. It is now widely cultivated in the tropics and southern Europe, especially France.



LEAF

الورقة



Flower heads, Fruits

الأزهار ، الثمار

السنت شجرة متوسطة أو كبيرة الحجم، يصل ارتفاعها إلى ١٥ متر، ولها تاج متفرع عريض. لون الجذع بني غامق محمر، والقلف خشن وبه تشققات عميقة. الأشواك زوجية، حادة، مستقيمة، طولها ١ - ٨ سم. الأوراق مركبة ريشية متضاعفة وعادة يوجد غدة واحدة أو اثنين على عنق الورقة. تظهر الأزهار الصفراء الجميلة الكروية الشكل في فصل الربيع. الثمرة قرن متخصر، ذو رائحة عطرة، يتحول إلى اللون الأسود عند الجفاف. البذور ملساء لونها بني غامق، الشجرة تنمو تلقائياً في وادي النيل ولذلك كان اسم النوع " نيلوتيكا " (*nilotica*). توجد بكثرة على طول قنوات الري في بعض المناطق، وتعد واحدة من أشهر أشجار الظل في الحقول. الأوراق الخضراء والقرون الخضراء طعام جيد للمواشي، وتعد البذور طعاماً ذا قيمة غذائية عالية للأبقار. تستخدم القرون في دباغة جلود الماعز. ولقد استخدم قدماء المصريين القرون في دباغة وصباغة الجلود. يستخدم الخشب في صناعة القوارب، حيث أن هذا الخشب مقاوم للماء والحشرات لما يحتويه من مواد راتنجية. وفي الطب الشعبي : يستخدم مسحوق قرون النبات في علاج السكر، الحمى، ولعلاج اللثة والأسنان.





*Acacia nilotica* “ Nile Acacia, Gum-Arabic tree, Suntwood”

A smallish or large thorny tree, up to 15m high, with a spreading crown. Trunk dark reddish brown, bark rough and deeply fissured. Thorns paired, sharp, 1-8cm long, almost straight. Leaves are bipinnately compound, often with one or two glands on the petiole. The beautiful, bright yellow, spherical flower heads appear mostly in late spring. The fruit is a “beaded” shape of pods, sweet scented, drying out to a blackish colour. Seeds are dark brown and smooth. The tree is spontaneous in the Nile valley and hence its name *nilotica*. It is commonly seen along the water channels and is one of the most popular shade trees in the countryside. The foliage and green pods are eaten by livestock. Propagation from seeds. The seeds constitute a highly nutritive food for cattle. The pods are used for tanning, especially for goat hides. The ancient Egyptians used the pods for tanning leather and for dyeing. The wood is used in the construction of boats, as it resists water and insects because of its resin. In folk medicine, powdered pods are used for diabetes, fever, and as a cure for sore gums and loose teeth.





Flower heads, Fruits

## خف الجمل

شجرة "خف الجمل" متوسطة الحجم، متساقطة الأوراق، قد يصل ارتفاعها إلى ٦ أمتار. تتميز الأوراق الجميلة لجنس البوهينيا بأنها بسيطة ذات قمة غائرة عميقة، ليأخذ النصل شكل فصين، وتشبه بذلك خف الجمل، ومن هنا جاء الاسم العربي "خف الجمل". ومما هو جدير بالذكر أن اسم الجنس "بوهينيا" سمي على اسم اثنين من الأخوة، علماء النبات في سويسرا، من عائلة بوهين، كانا يعيشان في القرن السادس عشر، ويعبر عنهما فصًا النصل، وكانا يدرسان تلك النبات ولذلك أخذ النبات اسم العائلة. تتفتح أزهار النبات الرقيقة الجميلة في أشهر فبراير ومارس وإبريل، قبل ظهور الأوراق، وتكون في شكل عناقيد قصيرة بها أعداد قليلة من الأزهار. بتلات الأزهار العريضة تأخذ الألوان الأزرق الفاتح أو القرمزي وأحياناً الأبيض كما في سلالة (*candida*). الثمرة قرن طويل متفتح، يصل طوله من ١٥ - ٣٠ سم، وينتهي بمنقار، وشجرة "خف الجمل" موطنها الأصلي الهند والصين، وتستخدم في عدة أغراض مثل الأكل، والطب، والصباغة، والدباغة، والأصماغ، وكذلك تستخدم في صناعة أدوات الزراعة. و يتم التكاثر بالبذور.



## ***Bauhinia variegata* “Orchid tree, Mountain Ebony”**

Perennial medium-sized, deciduous tree, up to 6m high. The beautifully simple and deeply lobed leaves are typical of baubiniads, resembling a camel's foot, hence its Arabic name “Khuff el- Gamal”. It is interesting to note that the genus was named after the two brothers Bauhin; the Swiss botanists, who lived in the sixteenth century. The two lobes of the leaf exemplify the two brothers. The showy, fragrant flowers appear in February, March and April before leaves, in short few flowered panicles. Petals broad, pale blue to purple (var. *candida* with white flowers). Fruit long dehiscent pod 15-30cm, ended with a peak. The tree is a native of India and China, and is used for food, medicine, dyeing, tanning, gum, and for farm implements. Propagation from seeds.





## البوانسيانا

البوانسيانا شجرة معمرة متساقطة الأوراق ذات شكل بديع، يصل ارتفاعها إلى حوالى ١٥ متر. ينتهى الجذع بأفرع عديدة متشابكة تنمو أفقيا لتأخذ شكل التاج. الورقة ريشية متضاعفة لها ١٠ - ٢٠ زوج من الرويشات، كل رويشة لها ٢٠ - ٤٠ زوج من الوريقات بيضاوية الشكل ذات قمة مستديرة، عنق الورقة قوى وله قاعدة منتفخة. الأزهار غزيرة تبدو عند تفتحها كأنها لهب يسبح فى الهواء، البتلات لها لون أحمر قرمزي مختلط باللون الأصفر، تنمو فى نورات راسيمية سائبة، طرفية أو إبطية. تتفتح الأزهار فى فصل الصيف. الأسدية لها خيوط حمراء. الثمرة قرن كبير خشبي يصل طوله إلى ٥٥ سم، يأخذ لونا بنياً غامقاً عند النضج، غير متفتح، يحتوى كل قرن على حوالى ٤٠ بذرة صلبة، بيضاوية ذات لون رمادى. التكاثر يتم بسهولة بالبذور. يمكن الحصول على شكل جميل لتاج الشجرة بالتقليم المنتظم. الشجرة موطنها الأصلي مدغشقر. وتعد من الأشجار المفضلة للظلال والزينة فى الشوارع فى معظم الدول المدارية وتحت المدارية ، وتعتبر أيضا واحدة من أهم أشجار الشوارع فى مصر.



Leaf, Flower

الورقة، الزهرة



## *Delonix regia*

**“Royal Poinciana, Flamboyant, Peacock Flower”**

This superb deciduous tree is usually about 15 m high, the trunk bears a very large, spreading crown. The bipinnate leaf has 10-20 pairs of pinnae, each with 20-40 pairs of oblong-obtuse leaflets. Petiole stout with pulvinus base. Flowers very dense flamboyants, petals bright scarlet mixed with yellow, in lax terminal or axillary racemes, appear in summer. Stamens with red filaments. Fruit is a large woody pod about 55 cm long, dark brown when ripe, indehiscent, each pod containing about 40 greyish, oblong and hard seeds. Propagation takes place easily from seeds. Good crowns can be achieved through careful pruning. The tree is a native of Madagascar. It is a favourite shade and decorative tree of avenues in many tropical and subtropical countries. One of the most popular street trees in Egypt.



Fruits



Seeds

البذور

## زَنزَلخت

شجرة الزنزلخت متوسطة الحجم، متساقطة الأوراق، يصل ارتفاعها إلى ١٢ متر. هذه الشجرة الجميلة تأخذ شكلاً بديعاً بجذعها السميك نوعاً وفروعها المنتشرة. الأوراق كبيرة، يتراوح طولها من ٢٥-٧٥ سم، مركبة ريشية متضاعفة، لونها أخضر باهت؛ الوريقات بيضاوية-رمحية، ذات حافة منشارية، وقمة طويلة مستدقة. الأزهار برائحتها اللطيفة وألوانها الرقيقة لها سحر خاص. تنمو في عناقيد إبطية، البتلات لونها أبيض وينتصفها أنبوبة سدائية قرمزية اللون. الإزهار في الربيع. الثمرة حسله صغيرة مستديرة، صفراء اللون. الشجرة موطنها الأصلي جنوب غرب آسيا، ولكنها زرعت واستؤنست في كثير من البلاد الدافئة والمعتدلة من العالم، ويتم التكاثر بالبذور. الثمار المطحونة تستخدم لقتل الحشرات. أيضاً يستخدم القلف والأوراق في الطب الشعبي.

### *Melia azedarach* “China berry, Paradise tree”

Medium sized deciduous tree, up to 12m high. This beautiful tree has a magnificent appearance, a fairly thick trunk and spreading branches. Leaves quite large 25-75 cm long, bipinnately compound, pale green; leaflets ovate-lanceolate, with serrate margin and long acuminate apex. Flowers very charming, sweet-scented, in axillary panicles, with white petals and purple staminal column; open in spring. Fruit small, spherical, yellow drupe. The tree is a native of south-western Asia, and is cultivated and naturalized in many warm and temperate countries of the world. Propagation by seeds. The fruit powder is used as insecticide, the bark and leaves are used in folk medicine.



الثمار



Fruits

الازهار



Flowers



leaf

الورقة

## فيكس نيتدا

أهم خاصية مميزة لهذه الشجرة هو أنها يمكن أن تشكل إلى أشكال عديدة مختلفة (في الممرات والحدائق) مع التقليم المستمر منها "المستدير، المخروطي، المربع" وغيرها. شجرة الفيكس نيتدا معمرة دائمة الخضرة، قمة ساقها كثيفة الفروع والأوراق قد يصل ارتفاعها إلى ٢٣ متراً. الأوراق بسيطة بيضاوية يتراوح طولها من ٥ - ١٠ سم، ملساء، لامعة مصقولة، لها قمة مدببة وعنق. الثمرة صغيرة جالسة (في حجم البسلة)، خضراء اللون تتحول إلى اللون الأصفر أو المحمر أو الأسود عند النضج. تأوي هذه الشجرة الحشرة القشرية السوداء، التي قد تهاجم أشجار البرتقال وأشجار فواكه أخرى. الشجرة موطنها الأصلي شبه جزيرة ملايو، وتزرع الآن في كثير من الدول المدارية وتحت المدارية.

### *Ficus nitida* "Malay Banyan, Glossy-leaf Fig"

The characteristic feature of this tree is that it can be cut into different shapes (rounded, conical, square or other patterns) with frequent pruning in avenues and gardens. It is a perennial evergreen, thick-topped tree, up to 23m high. Leaves simple, ovate (5-10cm long), glabrous, glossy, petiolate with pointed apex. Fruit small pea-sized, sessile, green, turned to yellow, or reddish, or black when mature. The tree hosts black scale insects, which may also attack orange and other fruit trees. It is a native of the Malay peninsula, and is cultivated in many tropical and subtropical regions of the world .





## التين المطاط

شجرة التين المطاط ضخمة معمرة دائمة الخضرة، يصل ارتفاعها إلى ٢٥ مترًا ذات أفرع ملساء. الأوراق بيضاوية - مستطيلة الشكل، ملساء، لامعة، سطحها العلوي أخضر غامق، والسطح السفلي أخضر باهت، الورقة ذات قمة مدببة قصيرة. أذينات الورقة كبيرة ذات لون أحمر قرمزي تحيط بالبرعم الورقي، وسرعان ما تتساقط. الثمرة صغيرة، بيضاوية مستطيلة، تنمو في إبط الورقة، وتأخذ لوناً أصفر مخضر عند النضج. يستخدم اللب النباتي لإنتاج المطاط الطبيعي، ومن هنا كان الاسم اللاتيني (*elastica*)، وكذلك الاسم الإنجليزي "India rubber tree أو Rubber plant". يتم التكاثر بالعقلة. يزرع النبات داخل المنازل وخارجها للزينة. والشجرة موطنها الأصلي الهند.

### *Ficus elastica* "India rubber tree, Rubber plant"

Perennial huge elegant evergreen tree, up to 25 m high, with perfectly glabrous branches. Leaves ovoid-oblong, glabrous, shining, dark green above, pale green beneath, with abrupt and short acuminate tip. Stipules large, pink, surround the young leaves in the bud stage, but soon deciduous. Fruit small, ovoid-oblong, borne on the leaf axil, greenish-yellow when ripe. The latex of the tree has been used for the production of natural rubber, hence its Latin name *elastica*, and the English name India rubber or Rubber plant. Propagation by cuttings. The plant is often planted indoors and outdoors for decoration. It is a native of India.





البرعم الإبطي

Bud

الورقة  
البرعم القمي

Leaf,  
Apical bud

شجرة الكافور معمرة ودائمة الخضرة، قد يصل ارتفاعها إلى ٦٠ متر، ويصل نصف قطر ساقها إلى ٢ متر أو أكثر. تتميز الساق بلونها الأبيض الأملس والقلب الرمادى الذى يتساقط فى طبقات رقيقة. الأوراق متبادلة على الساق، رمحية الشكل، والحافة كاملة والقمة مستدقة. يوجد بأوراق جميع أجناس الكافور غدد صغيرة شفافة تحتوى على الزيوت الطيارة، تظهر كأنها نقط بيضاء عند تعريض الورقة تجاه الضوء، وعند فرك الورقة تظهر رائحة الزيوت الطيارة. توجد الأزهار كل ٤ - ١٢ زهرة فى شبه خيمة معنقة. ويختبئ جمال الزهرة تحت غطاء له منقار، وعند جذب الغطاء للخارج تظهر الأزهار الصفراء المخضرة الجميلة. الثمرة كبسولة مكورة ذات صمامات واضحة وحافة عريضة، تنفتح الصمامات بعد نضجها لتنتثر البذور الصغيرة ذات اللون البنى. يتم التكاثر بواسطة البذور. أشجار الكافور موطنها الأصلي أستراليا، وتزرع على حواف القنوات من أجل ظلالها. يتميز نموها بأنه سريع وتنتج هذه الأشجار أنواع جيدة صلبة من الخشب، ذات لون أحمر من الداخل. يستخدم الكافور فى الطب لعلاج التقلصات، مظهر للقصبة الهوائية ومضاد للحمى. كذلك تخطط الأوراق والبراعم الزهرية الجافة وتطحن مع أوراق الحنة لعمل شامبو جيد للشعر.



## ***Eucalyptus rostorata* “Murray Red Gum”**

It is a magnificent tall evergreen tree, up to 60 m high. The trunk may reach a diameter of 2 m or more; it has a smooth white colour ; bark greyish, smooth, deciduous in thin layers. Leaves alternate, lanceolate, entire and acuminate. As in all *Eucalyptus* species, leaves possess small transparent gland dots, visible by holding the leaf against bright light; contain volatile oils which can be smelt when crushed. Flowers 4-12 together in a stalked umbel. The hidden beauty of the flower underneath the lid; the lid with a peak, hence the Latin name *rostorata* (peaked); once the lid is pulled out, the beautiful yellowish green flower appears. Fruit almost a globular capsule with valves and prominent rim; valves open after dryness to shed out brown small seeds. Propagation takes place by seeds. The tree is introduced to Egypt from Australia. *Eucalyptus* is an excellent shade-tree, cultivated along canals. Its growth is rapid, and yields a good timber, its heartwood is dark red, hard and durable. In medicine: The plant is used as antispasmodic, antiseptic for respiratory tracts and febrifuge. Dried leaves and flower buds crushed with henna leaves used as shampoo (good hair tonic).





الأوراق ، الزمار

Leaves Flowers



Bark

القلف



Fruits, Seeds

الثمار ، البذور

## نخيل البلح

نخيل البلح له منظر رائع وجميل، أوراقه ريشية، ويصل ارتفاعه إلى ٣٠ متراً. قاعدة النخلة عادة محاطة بتجمعات عديدة من الجذور الماصة. جذع النخلة الطويل مغطى بقواعد الأوراق بعد تقليمها، تعمل كسلالم لتسلق النخلة لأغراض مختلفة مثل تلقيح الأزهار المؤنثة، أو لجنى ثمار البلح، أو لتقليم الأوراق القديمة. الأوراق طويلة يتراوح طولها من ٢ - ٦ أمتار، الوريقات خضراء رمادية اللون، قوية، ذات قمم إبرية. النخيل ثنائى المسكن (الأزهار المذكورة والمؤنثة توجد على أشجار منفصلة)، والأزهار صغيرة فى الحجم، لونها أبيض تنمو فى نورات إغريضية كبيرة. ثمار البلح لبية غضة، مسكرة الطعم، ولها ألوان عديدة منها الأحمر والأصفر، تتحول إلى اللون الأسود أو البنى عند النضج. نخيل البلح له منظر ساحر أثناء موسم الإثمار مع ألوانه الزاهية المتناسقة، حتى أنه يكون مصدر إلهام لكثير من الشعراء لكتابة قصائدهم. نخيل البلح مفيد للغاية، حتى أن جميع أجزائه تستخدم فى أغراض مختلفة، فثمار البلح لها قيمة غذائية عالية، أعناق الأوراق تستخدم فى عمل الأسوار وبناء الأكواخ، الوريقات تستخدم فى عمل الشنط، الحبال، القبعات، والحصير.... إلخ، والألياف البنية اللون الموجودة تحت قواعد الأوراق تستخدم فى عمل الحبال والمكانس، أما الخشب فيستخدم فى أعمال البناء وخاصة عمل الأسطح. التكاثر يتم بنقل الفسائل، وأيضاً بالبذور. نخيل البلح موطنه الأصلي شمال إفريقيا، وهو يمثل نبات مهم فى تكوين الكساء الخضرى الطبيعى فى مصر.



كن كالنخيل عن الأحقاد مرتفعاً

يُرمَى بصخر فيلقى أطيب الثمر



## *Phoenix dactylifera* "Date palm"

A superb dioecious feather palm tree, up to 30m high, the base often surrounded by a dense mass of root-suckers. Trunk usually covered by leaf bases which are used as a "ladder" for climbing the tree to pollinate female trees, to collect the fruit, or to cut down old leaves. Leaves 2-6m long; leaflets greyish green, stiff with a very acute apex. Male and female flowers are carried on separate trees; small, white on a densely branched spadix. The fruit (dates), fleshy and sweet berries, vary in shape and colour; red or yellow, turning blackish or brownish at maturity. The palm tree looks very charming in the fruiting season with its contrasting colours, which inspire poets. Date palm tree is a very useful plant; every part is utilized. The dates have a very high nutritive value. Leaf petioles are used for making fences and cages; the leaflets are used in making bags, ropes, hats, mats and baskets; the brown fibers at the leaf base are used for making ropes and sweepers; the wood is used for building purposes, especially roofs. Propagation is by off-shoots and from seeds. Date palm tree is a native of North Africa; it constitutes an important tree in the landscape of Egypt.



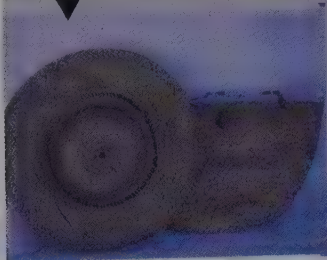
الزيتون

الزيتون

مصنوعات من الأوراق

Fruits

الثمار



## النخيل المروحي

النخيل المروحي طويل وله منظر جميل، يصل ارتفاعه إلى ٣٠ متراً. الجذع رفيع وقوى جداً، حتى أن من ينظر إليه يذهل، ويتساءل كيف يتزن ويتماسك هذا الارتفاع مع هذا الجذع الرقيق؟. قمة النخلة لها أوراق خضرية لامعة، مروحية الشكل، عنق الورقة بنى محمر ذات حواف شوكية. الأوراق المسنة تظل على الشجرة حتى يتم قطعها لتحتفظ بقمة منتظمة. والأزهار صغيرة بيضاء، تظهر في الصيف، وتنمو في نورات جميلة مدلاة بين الأوراق. الثمرة لينة صغيرة، كروية الشكل، سوداء اللون، عادة يأكلها الأطفال. ويتم التكاثر بالبذور. النخيل المروحي سمي على اسم جورج واشنطن، الرئيس الأول لأمريكا. موطنه الأصلي المكسيك وجنوب كاليفورنيا، ويزرع بكثرة في الدول تحت المدارية لأغراض الزينة.

### *Washingtonia robusta*

“Thread Palm, Mexican Washington Palm “

Spectacular tall palm tree, up to 30m high, with astonishing slender stout trunk; crown with graceful foliage. Leaves palmate, fan-shaped; petiole reddish-brown with spiny margins, wilted leaves remain on the tree, otherwise are cut to keep the crown tidy. Flowers small, white, appear in summer in long beautifully drooping inflorescences among the leaves. Fruit small, spherical, black berry, often eaten by children. Propagation from seeds. The palm is named in honour of George Washington, the first president of the United States of America. It is native to Mexico and lower California and is commonly cultivated in subtropical countries for decoration.



**Thread  
Palm**



**Fruits**

الثمار



**Flowers**

الأزهار



## نخل الرخام، نخل الملوكى

نخل الرخام له منظر فخم لامع يلفت الأنظار، أوراقه مركبة ريشية، وحيد المسكن، يصل ارتفاعه إلى ٢٠ متراً. جذع النخلة اسطوانى، منتفخ قليلاً عند المنتصف، أبيض اللون، ناعم الملمس ويشبه الرخام فى الشكل. تاج النخلة يتكون من أوراق ريشية خضراء كثيفة مدلاة، تغطى النورات القصيرة نوعاً. تتساقط الأوراق القديمة تلقائياً. قاعدة الورقة طويلة، ملساء، خضراء اللون، تحيط بالساق، والوريقات شريطية، لها قمم مدببة ومرتبة فى صفين. الأزهار المذكرة والمؤنثة تنمو على نفس النورة. الثمرة حسلية، مكورة الشكل، صغيرة الحجم، تأخذ اللون الأسود عند النضج. ويتم التكاثر بالبذور. نخل الرخام موطنه الأصلي كوبا، ويزرع فى دول عديدة فى المناطق المدارية. يزرع فى مصر فى المنتزهات والحدائق، ليعطى فخامةً ومنظراً بديعاً منتظماً.

### *Roystonea regia* "Cuban Royal Palm"

A striking shiny feather palm, monoecious, with height up to 20m, graceful trunk; white, smooth and marble like, slightly swollen above the middle, then tapering. Crown of dense feathery green, drooping leaves covering the short inflorescences; older leaves spontaneously fallen; leaf-sheath long, glabrous, green, surrounding the trunk, leaflets in two rows, linear with tapering apex. Male and female flowers are borne on the same inflorescence. Fruit small globose drupe, blackish when ripe. Propagation from seeds. The palm is a native of Cuba, and is cultivated in many tropical countries. In Egypt it is planted in parks and gardens, to give an elegant and handsome appearance.



Fruits

الثمار

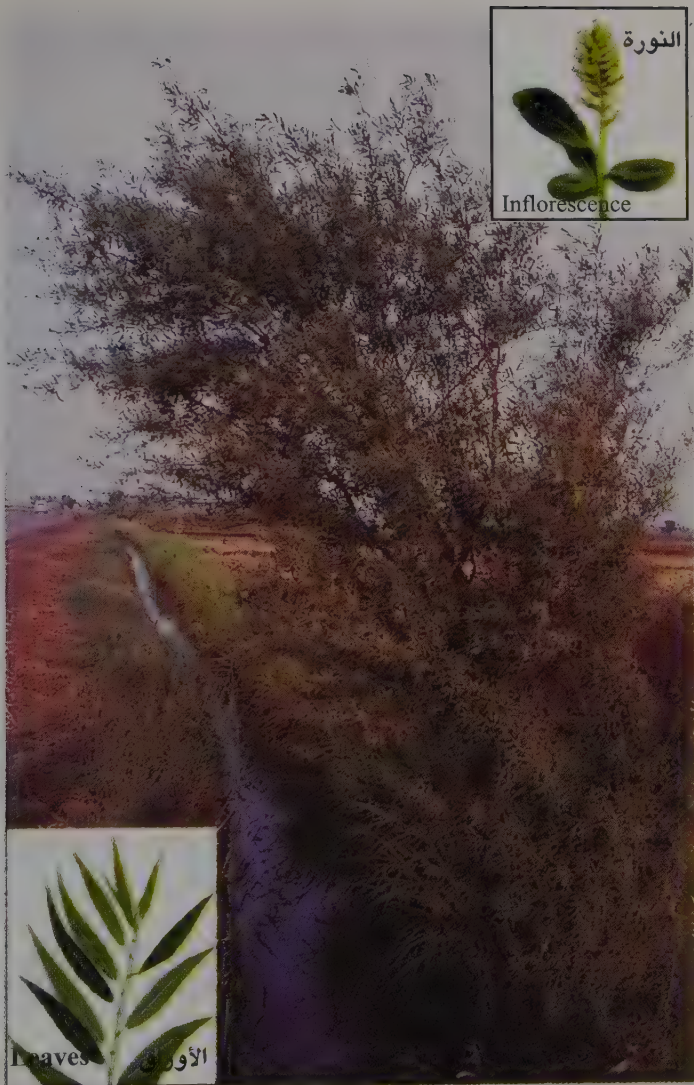


## الصفصاف البلدى

الصفصاف البلدى شجرة أو شجيرة ثنائية المسكن (توجد الأزهار المذكرة على شجرة والمؤنثة على شجرة أخرى)، متساقطة الأوراق، يصل ارتفاعها إلى ١٠ أمتار. تنمو الأفرع مستقيمة إلى أعلى، وهى سهلة الكسر، ذات لون بنى محمر. الأوراق رمحية رفيعة، ذات حافة شبه منشارية، متبادلة، معنقة، ملساء، أما الأوراق التى تنمو على الأفرع المزهرة تكون صغيرة، شبه جالسة، مستطيلة-بيضاوية، ذات حافة كاملة والأزهار تنمو فى شكل نورات هريّة مستقيمة- تظهر فى شهر مارس- على أفرع مغطاة بأوراق صغيرة كثيفة. الثمار تأخذ شكل كبسولات بيضاوية صغيرة. التكاثر يتم بقطع الأفرع وزراعتها. الشجرة موطنها الأصلي بلاد الشرق الأدنى. فى مصر توجد الأشجار المؤنثة أكثر من الأشجار المذكرة، وتنمو طبيعيا على حواف القنوات وأيضا تزرع .

### *Salix subserrata* "Palestine Willow"

Deciduous, dioecious shrub or tree, up to 10m high; branches erect and brittle with reddish-brown colour. Leaves narrowly lanceolate with serrulate margin, alternate, petiolate, glabrous. Leaves on flowering branchlets small, oblong-elliptic, almost entire, subsessile. Catkins straight, appear in March on branches densely covered with small leaves. Fruit small ovoid capsules. Propagation by cuttings. The tree is native to the Near East. In Egypt, the female tree is more common than the male and grows along canals and sometimes partly in water. It is also cultivated.



النورة

Inflorescence



Leaves

الأوراق

## شعر البنت

شجرة شعر البنت متوسطة الحجم، متساقطة الأوراق، يصل ارتفاعها إلى ١٥ متر، لها أفرع طويلة مرنة، مدلاة لأسفل وقد تصل إلى سطح الأرض، وأوراقها رمحية أو رمحية شريطية رفيعة، السطح العلوى أخضر لامع، أما السطح السفلى فيأخذ اللون الأخضر الباهت. الفروع المدلاة والأوراق الطويلة الرفيعة تعطي الشجرة منظر شعر البنت الرقيق الجميل، من هنا كان الاسم العربي الدارج "شعر البنت". الأزهار صغيرة وتنمو في نورات هريّة، تظهر في شهر مارس مع الأوراق. الشجرة ثنائية المسكن. الثمرة كبسولة صغيرة مخروطية الشكل ملساء. التكاثر يتم بالعُقل. الشجرة موطنها الأصلي شمال الصين. تزرع بكثرة على حواف القنوات، وفي الحدائق حول البرك، وتوجد في دلتا نهر النيل أكثر منها في جنوب مصر.

### *Salix babylonica* "Weeping Willow"

Medium sized deciduous tree, up to 15 m high, with very long and soft branches, drooping almost to the ground, and narrow long leaves shining green above and pale green beneath, lanceolate to linear-lanceolate; giving the tree the appearance of a beautiful girl's long hair, hence its vernacular arabic name (Shar el-Bint). Tiny flowers are borne in catkins, appear in March with the leaves. The tree is dioecious; Fruit small conical glabrous capsule. Propagation by cuttings. The tree is a native of northern China. In Egypt it is frequently cultivated in the countryside along the canals and in gardens around ponds. It is more common in the Nile Delta than in Upper Egypt.



الورقة

Leaf



### الصفصافة والجدول

تَدَلَّتْ أَعَالِيهَا اعْتِرَافاً بِفَضْلِهِ  
سَقَاهَا فَلَاقَتْ فَضْلَهُ بِوَفَائِهَا  
وَمَنْ عَلَّمَ الْأَغْصَانُ أَنْ تَشْكُرَ الْيَدَا؟  
فَصَفَّقَ إِعْجَاباً بِهَا ثُمَّ أَنْشَدَا:  
وَإِنْ أَنْتَ أَكْرَمْتَ الْكَرِيمَ مَلَكْتَهُ  
إِذَا أَنْتَ أَكْرَمْتَ الْكَرِيمَ مَلَكْتَهُ

الأشعار العربية أخذت  
بتصرف من الديوان الكبير  
لشاعر البراري  
محمد السيد شحاتة ع ١٩٨٦م



# SHRUBS

# الشجيرات



## شجيرة الطرفة

رَغِبْتُ عَنْ الْخِصْبِ الْحَبِيبِ تَطَرُّفًا  
وَأَوْتُ إِلَى الْجَدْبِ الْكُئِيبِ تَقَشُّفًا  
تَمْتَصُّ مِنْهُ غِذَاءَهَا مُرًّا، وَلَا  
تُبْدِي لِفَوْتِ الطَّيِّبَاتِ تَأْسُفًا  
وَتَشْقُ فِيهِ طَرِيقَهَا مَخْتَارَةً  
فِإِخَالِهَا أَمْنًا يَشَقُّ تَخَوُّفًا  
اللَّهُ أَكْبَرُ، قَدْ وَجَدْنَا زُهْدَهَا  
كَفًّا، وَزُهْدَ الزَاهِدِينَ تَكْلُفًا

## الجهنمية

الجهنمية شجيرة معمرة متسلقة أكثر شيوعا في مصر. تفتح أزهارها الصغيرة بعد الظهر (الساعة الرابعة) ومن هنا كان اسم الفصيلة. يزرع النبات عند بوابات الحدائق بغرض الزينة. أفرع الشجيرة عليها أشواك صغيرة. الأزهار على شكل أنبوبة صغيرة، تتجمع كل ٣ أزهار على عنق، وتنمو كل زهرة في إبط قنابة كبيرة لها ألوان جذابة متعددة منها (الأحمر، القرمزي، البرتقالي، الأبيض). تحمل الشجيرات أزهاراً كثيفة حمراء أو قرمزية اللون تبدو كالنيران فوق بوابات الحدائق، ومن هنا كان اسم النبات بالعربية "الجهنمية". الأوراق متقابلة، بسيطة، بيضاوية الشكل لها قمم مدببة، ذات لون أخضر فاتح. يتكاثر النبات خضريا باستخدام الأفرع. الجهنمية موطنها الأصلي جنوب أمريكا.

### *Bougainvillea spectabilis* "Bougainvillea"

Popular perennial climbing shrubs, open their little flowers in the afternoon, a reason for the Family name (Four O'clock Family). The plant is grown at the gates of gardens for ornamentation. Branches with small spines. Flowers are very small, tubular like, commonly 3 together, each enclosed by a large coloured very striking bract with different colours (red, purple, orange, white). The shrub with its very dense red flowers looks like fire on the garden's gates, a reason for its Arabic name. Leaves opposite, simple, ovate with pointed apex and light green colour. Propagation by cuttings. The plant is a native of South America.



Flowers



الأزهار

## السيسان

السيسان شجيرة دائمة الخضرة، ملساء، يصل ارتفاعها إلى ٤ أمتار، تنمو بكثرة على حواف القنوات، وهى شجيرة غير منتظمة الشكل، عمرها قصير، لها قلف محمر، ذات أفرع وسيقان ضعيفة. الورقة مركبة ريشية، الوريقات مستطيلة خضراء. النورة عنقودية بسيطة مدلاة، يوجد عليها الأزهار الفراشية الصفراء، العلم عليه نقط قرمزية اللون من الناحية السفلية. الكأس عريض، على شكل جرس له أسنان قصيرة مثلثة. الثمرة قرن رفيع، شريطى، يأخذ اللون البنى عند النضج (طوله ٢٠سم، عرضه ٣ - ٤ مم). موسم الأزهار مضلل، لكنه عادة يبدأ من منتصف الصيف حتى منتصف الشتاء. ينمو النبات نمواً طبيعياً دون تدخل الإنسان، فى الأماكن الرطبة، وعلى حواف القنوات، ويزرع أيضاً كنبات ظل.

### *Sesbania sesban*

Evergreen glabrous shrub, up to 4m high. Very common on the canal banks. It is an untidy and shortly-living shrub, with reddish bark, and brittle stems and branches. The pinnate leaf has oblong green leaflets. The terminal inflorescence is a graceful, pendent spray of papilionate yellow flowers, with purple dotted standards beneath. Calyx broad, bell-shaped with short triangular teeth. Fruit legume narrow, linear, brown when mature, up to 20 cm long, 4 mm broad. Flowering time is erratic, but usually mid-summer to mid-winter. The plant is completely naturalized, grows in damp places and on the canal banks. It is also cultivated as a shade plant.





Flowers, Fruits

## الخروع

شجيرة الخروع معمرة دائمة الخضرة، تنمو ليصل ارتفاعها من ٦٠ سم - ٣ أمتار. يفضل النبات أشعة الشمس القوية ويتحمل النمو في الأنواع المختلفة للتربة. الأوراق عريضة مفصصة راحية. تنمو الأزهار المؤنثة على قمة الأزهار المذكرة على نفس النورة. البذور سامة جدا. يتكاثر نبات الخروع بسهولة بواسطة البذور. يزهر النبات في فصل الربيع وينمو بقوة في فصل الصيف. ويتم التكاثر بالبذور. في الطب الشعبي: مستخلص زيت الخروع من البذور يستخدم في علاج سقوط الشعر ويساعد على نمو الشعر عندما تدلك به فروة الرأس قبل الغسيل بالشامبو، كما أنه يعالج آلام الحلق والتهاب الغدد وآلام الرقبة. تستخدم الأوراق في علاج السهط، والخراريج، وكذلك تستخدم كلبخة لتخليص الجروح المتقيحة من الصديد.

### *Ricinus communis* "Castor oil plant"

Perennial evergreen shrub, grows to between 60 cm and 3 m high. It likes full sun and thrives in any type of soil. The leaves palmately lobed. Female flowers are carried on the top of male flowers on the same inflorescence. The seeds are poisonous. The plant is easily grown from seeds. It flowers in spring and grows vigorously all summer. Propagation from seeds. In folk medicine: Castor oil from seeds prevents falling hair and aids hair growth; when applied to scalp prior to shampooing. Oil is also used to treat sore throat, swollen glands, mumps and stiff neck. Leaves used for treating warts and tumours, and as a drawing poultice for wounds and sores.





فونتان الازرق

Flowers

## الفاصل العريض

شجرة أو شجيرة معمرة ذات قلف راتنجي، قد يصل ارتفاعها إلى ١٠ أمتار. الأوراق متبادلة مركبة، ليس لها أذينات؛ يصل طولها إلى ٢٠ سم. النورة عنقودية ذات أزهار صغيرة بيضاء، تظهر في فصل الصيف. الثمرة حسلية تتدلى على شكل عنقود له حسلات خضراء يتحول لونها إلى اللون الأحمر الفاتح الجميل عند النضج؛ يستخدمها الإنجليز في زينة أعياد الكريسماس ولذلك أطلقوا عليها (Christmas berry tree) تأخذ الأوراق لوناً أخضر غامقاً على السطح العلوي وأخضر فاتحاً على السطح السفلي، والأوراق لها رائحة عطرية قوية تظهر عند فرك الورقة. يتم التكاثر بالبذور. الشجرة موطنها الأصلي البرازيل. تزرع عادة كنبات سور في الحدائق والمنتزهات .

### *Schinus terebenthifolius*

#### "Brazilian Pepper Tree, Christmas Berry Tree"

Perennial shrub or tree with resinous bark, up to 10m high. Leaves compound, alternate, exstipulate; 20cm long. Inflorescence is a panicle of numerous small white flowers, appear in summer. Fruits are small drupes; green in colour, turn to fabulous bright red colour when mature, used for Christmas decoration, hence its English name "Christmas berry tree". Leaves dark green above, light green beneath. They have strong aromatic smell when crushed. Propagation from seeds. The tree is native to Brazil, and is commonly cultivated as a hedge in gardens and parks.



Fruits

الثمار



Leaves, flowers

الورقة  
الأخضر

## الهيبسكس

تتألاً أزهار الهيبسكس الحمراء اللامعة فى وسط أوراق النبات الكثيفة الخضراء، ويعتبر نبات الهيبسكس شجيرة خشبية معمرة، يتراوح ارتفاعها من ١ - ٣ أمتار. الأوراق بسيطة، متبادلة، معنقة، والحواف مسننة. تتميز الزهرة بوجود فوق الكأس الذى يتكون من ٦ - ٩ وريقات صغيرة منفصلة، بينما يتكون الكأس الحقيقى من ٥ سبالات خضراء ملتحمة. البتلات عريضة ملتفة ذات لون أحمر جميل تتفتح فى فصل الصيف. وتوجد الأزهار فى صورة فردية أو زوجية، وتأخذ ألواناً عديدة مختلفة مثل " الأحمر الوردى والأحمر والأصفر والبرتقالى أو الأبيض ". تخرج الأنبوبة السدائية من منتصف الزهرة تحمل عديداً من المتوك، ينتصفها ميسم يتكون من ٥ فصوص. يتم التكاثر بالعقلة. ويزرع نبات الهيبسكس وينمو بسهولة فى الحدائق كنبات زينة

### *Hibiscus rosa - sinensis* "Hibiscus"

This scintillating scarlet flower stands out like a vibrant beacon against its green background. The plant is a woody attractive perennial shrub, 1-3 m high. Leaves are simple, alternate, petiolate, with dentate margins. The epicalyx has (6-9) small slender separate lobes, while the true calyx has 5 united green sepals. The flower has broad red contorted petals open in summer. The blooms are available in single and double forms, with different colours " pink, red, yellow, orange, or white ". The staminal tube protruding from the middle carrying many yellow anthers. The stigma of 5 lobes. Propagation takes place by cuttings. The plant grows easily in gardens for decoration.





Flower

الزهرة

## الطَّرْفَة ، العَبَل

نبات الطرفة معمر ودائم الخضرة، له أشكال عديدة مختلفة ما بين الشجيرة والشجرة، التي يصل ارتفاعاتها من ٥ - ٨ أمتار. القلف أملس لونه بني محمر. الأفرع لينة خضراء أو رمادية، تحمل أوراقاً صغيرة بيضاوية-مثلثة الشكل، يتراوح طولها من ١ - ٣ مم. الأزهار صغيرة بيضاء أو قرمزية تتفتح في فصل الصيف والأزهار تكون في شكل عناقيد متفرعة غنية جدا بالأزهار. الطرفة موطنه الأصلي شمال شرق إفريقيا، ويسمى "nilotica" نسبة إلى نهر النيل. ينمو في الأماكن الرطبة بجوار الأراضي المنزرعة وفي الواحات المنتشرة في الصحارى. خشب نبات الطرفة جيد في عمل الفحم النباتي وأيضاً يستعمل كوقود، وأحياناً يستخدم الخشب في بعض أعمال النجارة الخفيفة.

### *Tamarix nilotica* "Nile Tamarisk"

Evergreen, multiform species, varying from a shrub to a tree of 5-8m high. Bark reddish brown, smooth. Foliage; soft green or greyish, carrying small leaves, ovate-triangular, 1-3 mm long. Flowers small, white or pinkish, appearing mainly in summer, in richly branched panicles. The plant is a native of northeast Africa, named *nilotica* after the Nile. It grows in moist ground near cultivated regions and in desert oases. The wood yields a locally made charcoal, also used as a fuel, the timber is sometimes used for inferior carpentry.





## فرشة الزجاج

تخرج ما يشبه فرش الزجاج ذات اللون الأحمر الجميل من أغصان شجيرة فرشة الزجاج المدلاة لأسفل. هذه الفرش الحمراء هي في الواقع أزهار النبات التي تتكون في شكل نورات راسيمية، ومن هنا جاء اسم الشجيرة. نبات فرشة الزجاج شجيرة دائمة الخضرة معمرة، أوراقها جلدية جالسة خضراء اللون. الزهرة لها كأس وتويج مختزلين، أما الأسدية فهي ذات خيوط حمراء طويلة في شكل ٥ حزم تعطى وبر فرشة الزجاج الحمراء. يبدأ نمو البراعم الورقية والزهرية في فصل الربيع، وتتكون الثمار في نهاية الصيف على هيئة كبسولات بها عديد من البذور الصغيرة ذات اللون البنى. وتحتوى أنسجة النبات على زيوت طيارة. ويتم التكاثر بالبذور. فرشة الزجاج موطنها الأصلي أستراليا.

### *Callistemon viminalis* "Bottle brush"

The form of fluffy red bottle brushes emerge from bending soft branches of *Callistemon* shrubs; these are the flowers in racemose inflorescences. *Callistemon* is a perennial evergreen shrub, with leathery sessile green leaves. Flowers have reduced calyx and corolla. Stamens with long filaments; in 5 bundles; red in colour; forming the red fibers of the bottle brushes. The new green leaves and flowers appear in spring and the fruit formation at the end of summer. Fruits are capsules, contain very small brown seeds. Propagation from seeds. The plant contain volatile oil. It is a native of Australia.



## الدَّفلة

نبات الدفلة شجيرة معمرة دائمة الخضرة، قد يصل ارتفاعها إلى ٤ أمتار، تحتوى أنسجتها عادة على لبن نباتي. الأوراق محيطية بسيطة ذات تعرق متوازي عرضي، تخرج من أفرع تنمو دائماً إلى أعلى. الأزهار غزيرة وتوجد فى تجمعات بألوان مختلفة منها الأبيض والأصفر والقرمزي والأحمر، ولها رائحة عطرية رقيقة، تتفتح فى فصلى الربيع والصيف، وتكون الأزهار فردية أو مزدوجة. البذور لها ملمس قطيفى بنى جميل الشكل، ذات شعيرات أطول عند أحد الأطراف ، تخرج من قرن طويل متفتح. جميع أجزاء النبات سامة جداً، ولذلك يجب غسل الأيدي جيداً بعد تقليم النبات أو قطع أى فرع منه. التكاثر يتم بالعقلة فى بداية الصيف. يزرع نبلت الدفلة فى الحدائق والمنتزهات للزينة.

### *Nerium oleander* "Oleander"

Perennial evergreen shrub, up to 4 m high. Plant tissue with milky sap. Leaves whorled, simple with parallel horizontal veins, on upward-growing branches. Clusters of blooms often highly scented, white, yellow, pink or red flowers open in spring and summer. Both single and double forms are available. Velvety brownish beautiful hairy seeds, with longer hairs at one side, released from long dehiscent pod. All parts of plant are extremely poisonous. Always wash your hands after pruning and taking cuttings, to be sure you don't accidentally ingest the sap. Propagation by cuttings in early summer. It is planted in gardens for ornamentation.





Flower

زهة



القمر

المنور

Fruit

Seed

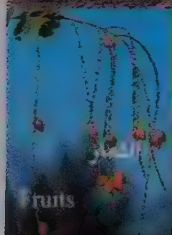


## الدورانتا

شجيرة الدورانتا معمرة ودائمة الخضرة، ذات أفرع رقيقة مدلاة. قد تنمو الشجيرة إلى ارتفاع ٢ - ٥ متر. والأوراق متقابلة، بسيطة، ليس لها أذينات، ذات حافة مسننة، وقمة مدببة، تأخذ اللون الأخضر الفاتح أو المبرقش. التويج على شكل أنبوبة مقسمة إلى خمسة فصوص غير متساوية، ذات لون بنفسجي فاتح به خطوط داكنة. توجد أزهار النبات الصغيرة الرقيقة في شكل عناقيد بسيطة، تتفتح في فصلي الربيع والصيف، ويتم التلقيح بواسطة الحشرات. الثمرة حسلية صغيرة، خضراء تتحول إلى اللون الأصفر عند النضج في فصل الخريف. ويتم التكاثر بالبذور. تزرع الدورانتا عادة في مصر كنبات سور جميل في الحدائق والمنتزهات.

### *Duranta repens* "Duranta"

Perennial evergreen shrub with brittle drooping branches, about 2.5m high. Leaves opposite, exstipulate, simple, have dentate margin and pointed apex, with light green colour or variegated. The corolla tube divides into five unequal lobes with light violet colour, decorated with darker lines. The attractive tiny flowers are insect pollinated, arranged in long panicles, open in spring and summer. The fruits small green drupes, turned to yellow when ripened in autumn. Propagation from seeds. The plant is commonly cultivated in Egypt for fences in gardens and parks.



## لانتانا كامارا

نبات اللانتانا شجيرة معمرة دائمة الخضرة، تزرع كنبات أسوار فى الحدائق ويمكن تشكيلها لأشكال مختلفة. يحمل النبات نورات ذات رائحة رقيقة لها ألوان مختلفة منها (الأحمر والأصفر والأبيض، وقد تأخذ ألواناً مزدوجة). يوجد بأنسجة النبات رائحة عطرية تظهر عند فرك الورقة. السيقان مضلعة بها أشواك، تحمل أوراقاً بيضاوية الشكل ذات حواف مسننة. الثمار حسلية متجمعة على أفرع صغيرة خضراء اللون تتحول إلى اللون الأسود عند النضج. يتم التكاثر فى نبات اللانتانا بالعقلة فى أى وقت من العام. ويمكن تقليصه خفيفاً فى أى وقت للحفاظ على الشكل المرغوب فيه. يمكن مشاهدة بعض الحشرات مثل (الذبابة البيضاء، العنكبوت، المن، والبق الدقيقى) حول وعلى النبات.

### *Lantana camara* "Lantana"

Small woody evergreen perennial shrubs, widely used for fences and can be formed into different shapes. The plant bears clusters of fragrant blossoms in red, yellow, white and various bicolours. The foliage has a distinctive aroma when crushed. The stems are prickly and ribbed. Leaves are ovate with dentate margins. The fleshy fruits (berries) are in heads; green in colour, turned to black when ripped. Propagation is by taking stem cuttings at any time. Keep to desired height and shape with light pruning or clipping at any time. Watch whiteflies, spidermites, aphids and mealybugs on and around the plant.



الأزهار  
الأوراق

Flowers  
Leaves

## بستاشيا بيضاء

شجيرة معمرة دائمة الخضرة، قد يصل ارتفاعها إلى ٣ أمتار. الأوراق متقابلة متعاكسة، بسيطة شريطية، عديمة الأذينات. الأزهار منتظمة في نورات محدودة؛ الزهرة الوسطى صغيرة، وتتميز الأزهار بوجود قنابات وقنيبات كبيرة وواضحة، ذات لون أخضر فاتح. بتلات الأزهار ناصعة البياض، لها شفتين يوجد عليها رسوم شبكية رقيقة باللون القرمزي. تتكون الشفة السفلى من ٣ فصوص أما العليا فتتركب من فصين، ويخرج من داخل الزهرة سدأتان متجهتان ناحية الشفة العليا. موسم الإزهار يبدأ من الربيع حتى الخريف. تحتوى أنسجة النبات على بلورات كربونات الكالسيوم. ويتم التكاثر بالعقل. ويزرع النبات في الحدائق للزينة، ويستخدم كنبات سور.

### *Adhatoda vasica*

Perennial evergreen shrub, up to 3m high. Leaves opposite decussate, simple long linear, exstipulate. The flowers are arranged in cymose inflorescences; amidst flower short, bracts and bracteoles are prominent, with light green colour. The 2-lipped blooms have branched delicate pink veins on shiny white petals. The lower lip 3-lobed and the upper lip 2-lobed, with two stamens emerging towards the upper lip. Flowering takes place from spring to autumn. The plant tissue contain calcium carbonate crystals. Propagation takes place by cuttings. The plant is grown in gardens for decoration and as fence lines.



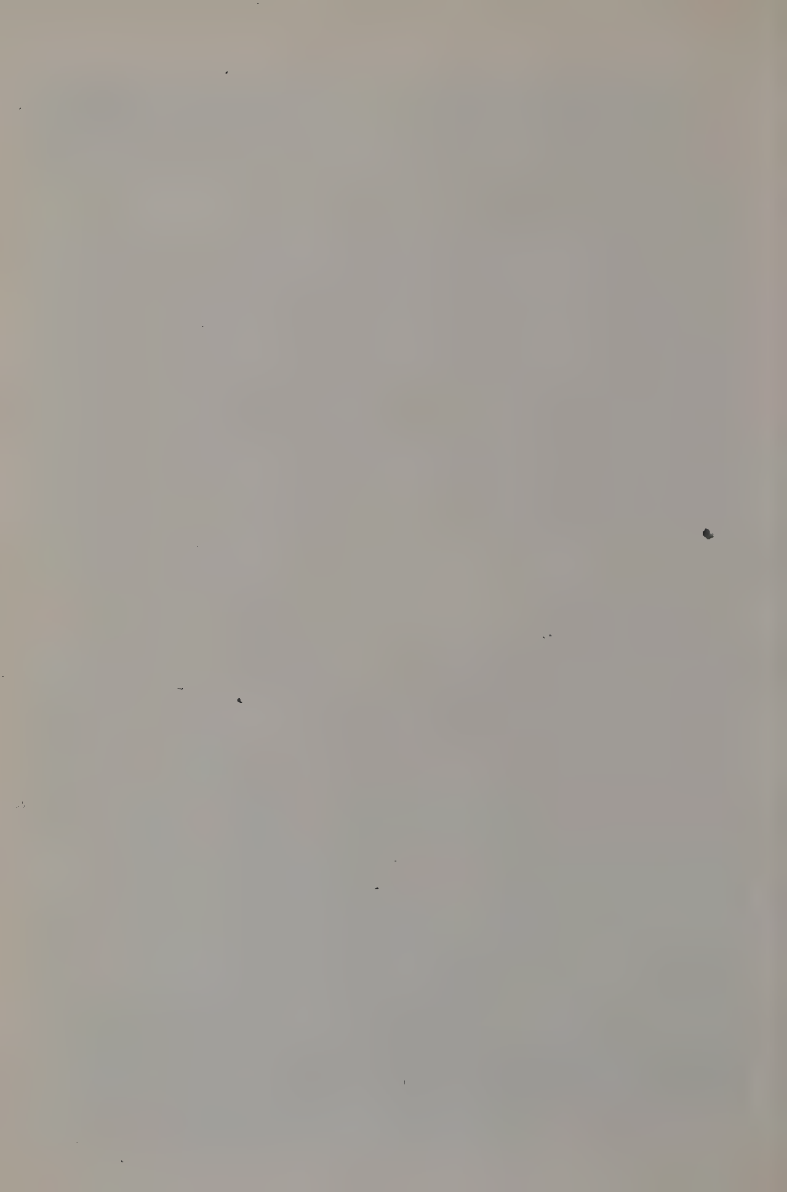


الأوراق



Flowers

الأزهار



# نباتات الزينة

## ORNAMENTALS



### القرنفل

على الأغصان الخضراء أنبأها ربّي  
وقال ارمزي قالت رمزتُ إلى الحبِّ  
رقئتُها رمزٌ إلى لغة الهوى  
وأوراقها رمزٌ إلى أمل القرب  
ونضرتها رمزٌ إلى ساعة الرضا  
ونفختُها رمزٌ إلى عفة العتب  
أوردة أغصان تشير إلى الهوى  
بكلِّ معانيه ؟ تباركت ياربّي !

هذا النبات المبهر بسيقانه الرفيعة القوية القائمة، نبات حولي شتوي، يصل ارتفاعه إلى ١ متر، له ملمس ناعم، وأوراقه رفيعة ذوات قمم مدببة، متقابلة، جالسة، وغير مؤذنة. تتفرع السيقان تفرعاً ثنائى الشعب، مع وجود انتفاخات عند العقد. الكأس أخضر فاتح يشبه القارورة به خمس حواف تأخذ اللون الأخضر الغامق، ينتهى برقبة ضيقة ذات خمس أسنان. البتلات تأخذ اللون الأبيض أو البمبى الفاتح الرقيق، مزخرفة بعروق باللون الغامق. تتفتح الأزهار فى الربيع. الثمرة كبسولة بها عديد من البذور الصغيرة، تتفتح بالأسنان. تسمى الجيبسوفيللا فى إنجلترا «النبات الجيرى» لأنه يفضل النمو فى التربة الجيرية القلوية. النبات موطنه الأصلي شرق أوروبا والشرق الأدنى .

### *Gypsophila elegans* “Annual baby’s breath, Chalk plant”

This fascinating, erect, slender stout annual plant, up to 1m high, has psilate smooth texture and opposite entire narrow leaves with pointed apex, sessile and exstipulate. The dichotomously branched stem with swollen nodes. The green calyx with 5 darker ridges, which ends with a narrow neck of 5 small teeth. The five white or pale pink delicate petals have darker veins. The flowers open in spring. Fruit many seeded capsule, splitting from apex with teeth. *Gypsophila elegans* called chalk plant in England because it prefers limy, alkaline soil. The plant is a native of Eastern Europe and the Near East.



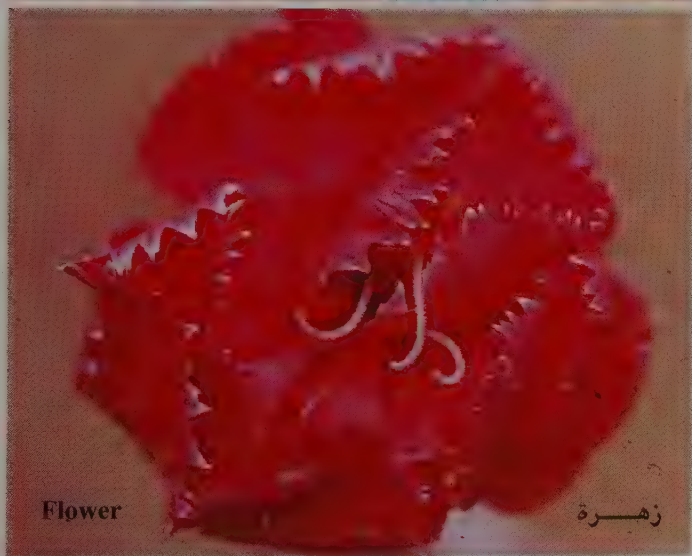


## القرنفل

القرنفل نبات حولي أو مستديم، رشيق مزخرف، يصل ارتفاعه إلى حوالي ٤٠ سم، أوراقه طويلة مدببة متقابلة، لونها أخضر رمادي. الساق قوية، قائمة، متفرعة، بها انتفاخات عند العقد. النبات يأخذ ألواناً عديدة، سواء في الأنواع الفردية أو الزوجية. الخاصية المشرشرة لحواف بتلات الأزهار، تبدو وكأنها قصت بمقص الزخرفة، مما يجعل هذه الزهرة فريدة الشكل. الأزهار الزوجية من القرنفل لها سحر وجاذبية، ذات رائحة رقيقة. النبات يأخذ كل الألوان المشتقة من الأحمر الوردي، لذلك غالباً يسمى في بعض البلاد ( بالأحمر الوردي ). الثمرة كبسولة، بها عديد من البذور السوداء صغيرة الحجم. والتكاثر بالبذور. والنبات موطنه الأصلي أوروبا وشرق آسيا .

### *Dianthus* sp. "Pink Flowers"

A graceful and very decorative annual or perennial plant, up to 40cm. high, with long pointed opposite leaves, of greyish green colour. Stem branched, stout, with swollen nodes. Large number of individuals are available in mixed colours of both single and double forms. The characteristic serrate edges of the petals appear to have been cut by shears, make these flowers so special. The double flowers of *Dianthus* are extremely charming and have a pronounced sweet fragrance, which have the different derivatives of pink colours. Therefore, *Dianthus* often have "Pink" as a vernacular name. The fruit capsules with many small black seeds. Propagation from seeds. The plant is a native of Europe and Eastern Asia.



Flower

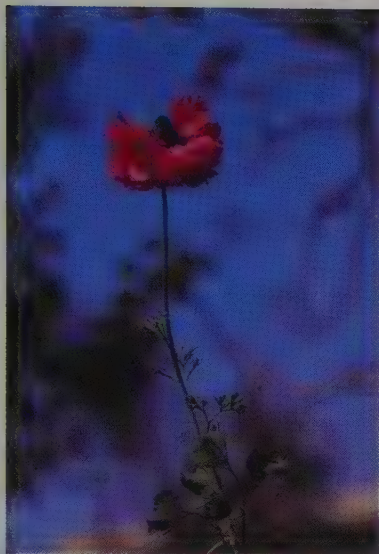
زهرة

## شقائى النعمان

هذه الأزهار الشاعرية لهذه النباتات الرشيقة تقف لامعة مزهوة فى الحديقة، النبات يأخذ ارتفاعاً حوالى ٥٠ سم. الأوراق مفصصة، متبادلة على الساق، وليس لها أذينات، تنمو الأزهار فردية وتتلون بمجموعة متناسقة متكاملة من الألوان المبهجة، حتى أنها تكون مصدر إلهام لكثير من الشعراء ليضعوا قصائدهم الرومانسية الرقيقة. وتتفتح الأزهار فى فصل الربيع، وتنمو ثلاثة قنابات على مسافة من كل زهرة، ويزرع النبات فى الحدائق للزينة. يتم التكاثر بواسطة الأبصال.

### *Anemone sp.* "Anemone"

The splendid scarlet of these vivacious plants stands out brightly in the garden, with height up to 50cm. Leaves simple divided, alternate and exstipulate. Blooms grow solitary, with complete fantastic combinations of delightfully different colours that inspire many poets to create their romantic poems. Flowers appear in spring. Three bracts grow in a distance from each flower. The plant cultivated in gardens for ornamentation. Propagation takes place by bulbs.



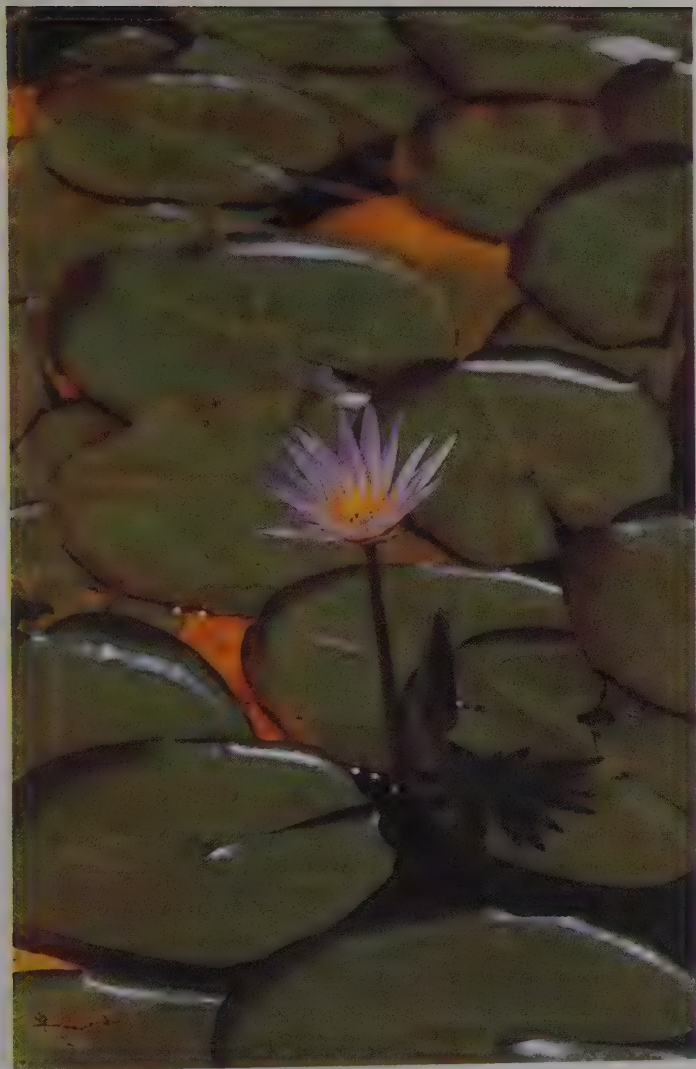
Flower

زهرة

## البشنين الأبيض ، البشنين الأزرق " اللوتس "

فى القنوات الضحلة المتفرعة من نهر النيل، تأخذ ريزومات نبات اللوتس طريقها فى أعماق الطمى، وتنتشر أوراقه العريضة المستديرة على سطح الماء، وتفتح أزهاره فى الصباح الباكر وتنغلق فى المساء. من هنا تصور قدماء المصريين أن خلق الكون بدأ من الماء. نبات اللوتس من أشهر النباتات المائية، ينمو فى المياه الضحلة، له أزهار كبيرة جميلة، تظهر على سطح الماء، وأوراقه لها نصل مستدير يطفو فوق الماء، ذو عنق طويل، يخرج من ريزومات درنية مستديرة، موسم الإزهار فى فصلى الربيع والصيف. اللوتس الأبيض له براعم زهرية مستديرة نوعاً، ونصل الورقة ذو حافة مسننة، أزهاره ذوات بتلات بيضاء اللون، بينما اللوتس الأزرق له براعم زهرية مدببة، حافة الورقة كاملة، ونصل الورقة منقط من أسفل باللون البنفسجى أو الأزرق، بتلات الأزهار تأخذ اللون السماوى الجميل، وتعطى هذه الزهرة رحيقاً عذباً غاية فى الرقة، وقد وصف المصريون القدماء هذا العطر بأنه "العطر الإلهى" وقد اعتبر نبات اللوتس رمزاً زهرياً لمصر الفرعونية. تأخذ حبوب لقاح هذا النبات شكل السندوتش الهامبورجر. النبات موطنه الأصلي مصر. لقد استخدم المصريون القدماء نبات اللوتس كطعام يؤكل طازجاً أو مطهياً، وفى الطب : استخدم لعلاج أمراض الكبد، وكعشب مرطب، ولعلاج الصرع، والنزيف البولى، ولعلاج اليرقان. وأيضاً استخدم كنبات مهدئ ومطمئن. وقد استخدمت الزيوت المستخلصة من الأزهار لعلاج الجنون، والصداع، والصداع النصفى. واستخدمت البذور لتهدئة المعدة، وكمهدئ للسعال، ولعلاج الإسهال. ومستخلص الجذور كمضاد للإلتهابات والحمى. واستخدمت البذور أيضاً لعلاج البواسير.





*Nymphaea lotus* (White lotus)

*Nymphaea coerulea* (Blue lotus)

"Water lilies, Lotus"

On the steepy canals of the Nile, the water lily (lotus), took rhizomes into muddy depths, spreading out its large round, flat leaves on the water surface, and opening its flowers in the morning and closing them at evening. In this way the ancient Egyptians visualised the creation of the world out of moisture. Lotus is a famous aquatic plant of shallow water, with solitary beautiful large flowers and rounded floating leaves on long petioles, produced from perennial storage rhizomes. The flowering time is in spring and summer. The white lotus has slightly rounded flower buds, acutely dentate leaf margins, flowers with white petals, while the blue lotus has pointed flower buds, entire leaf margins, blades with purple or blue spotted beneath, petals have sky-violet colour, the smell given by the flower is extremely sweet and fragrant, and has been described by Ancient Egyptians as "the perfume of divine life". Lotus has been regarded as the floral emblem of Pharaonic Egypt. Its pollen grains take the form of hamburger sandwiches. The plant is a native of Egypt. Lotus was used in Ancient Egypt as food, fresh or cooked, and in medicine; to cure liver diseases, as a cooling herb, antiepileptic, against haematuria, against Jaundice, as a sedative and as a calming herb. The fat extracted from the flowers was used in manic states, headache and migraine. The roots were used as a stomach- tonic, cough sedative, and antidiarrhea. The syrup of the roots was used as an anti-inflammatory, and in fever; and the seeds were used for haemorrhoids.



Pollen grain

حببة لقاح

## ست الحسن

هذه الأزهار القمعية الشكل الأكثر جاذبية التي تأخذ اللون الأزرق - البنفسجي لنبات ست الحسن، تتفتح فوق سجادة جميلة خضراء من أوراق النبات مع شروق الشمس وتلتف هذه الأقماع حول نفسها وتنغلق في المساء، ولذلك سميت نباتات هذا الجنس "بمجد الصباح". يعتبر نبات ست الحسن من الأعشاب المتسلقة بالالتفاف، دائمة الخضرة، مستديمة، تتسلق وهي ملتفة بواسطة سيقانها وفروعها الضعيفة. الأوراق متبادلة على الساق، مفصصة راحية عميقة التفصص، ذات أعناق وغير مؤذنة. يوجد اللبن النباتي في جميع أنسجة النبات. تتفتح الأزهار في فصل الربيع وتستمر حتى الخريف. يتم التكاثر بواسطة قطع فرع خضري ووضعه في أصحيص لمدة ثلاثة أسابيع (في شهر يناير)، وذلك قبل نقله إلى مكانه الدائم في الحقل .

### *Ipomoea cairica* "Morning glory"

The most attractive blue-violet funnel shaped flowers of *Ipomoea cairica* open on a carpet of beautiful green leaves in the morning with the sun-rise, and twist their funnels, and close at evening. For that all *Ipomoea species* are known as the morning glory. *Ipomoea cairica* is a perennial evergreen twining herb with its weak stem and branches. Leaves are alternate, palmetisect, petiolate and exstipulate. Latex is present in all the plant tissue. The flowers open in spring until autumn. Propagation takes place by cutting a vegetative branch and planting it in a pot (in January) for three weeks before moving it to a permanent place.





## البتونيا

البتونيا عشب حولي رقيق ومحبوب، ينمو في فصل الربيع، له ساق رفيعة متفرعة. الأوراق جالسة، متقابلة متعاكسة، بيضاوية الشكل ذوات قمم مدببة، تأخذ اللون الأخضر الفاتح. النبات كله مغطى بشعيرات غدية تعطيه ملمساً قطيفياً ناعماً. هذه الأقماع الزهرية العريضة توجد بألوان متعددة مثل " الأحمر، والبمبي، والقرمزي، والأبيض، والأزرق أو تأخذ ألواناً مختلطة "، تبدو بألوانها الجميلة وكأنها آلات موسيقية تعزف موسيقى رقيقة في الهواء. والتكاثر في نبات البتونيا يتم بالبذور، النبات موطنه الأصلي الأرجنتين. وقيل أن استنشاق أبخرة مستخلص الزهرة يقود الإنسان إلى تحقيق أحلامه وجعلها حقيقة وأن كل شيء ممكن أن يحلم به الإنسان يستطيع أن يحوله إلى حقيقة .

### *Petunia hybrida* "Petunia"

A delicate lovely soft annual herb, grows in spring, with branched slender stem. Leaves opposite decussate sessile, ovate with pointed apex, light green in colour. The whole plant is covered with glandular hairs giving it its velvet texture. The broad funnel-shaped blossoms can be found with different colours; red, pink, purple, white, blue or mixed colours, look like musical instruments sending out beautiful harmonies into the air. Propagation from seeds. The plant is a native of Argentina. The essence of the plant encourages creative visualization, inspiration and the realization that "if you can dream it, you can have it". It brings a sense of wonder, and brings an inner knowing that there are no limits and that everything is possible in a self-generated reality.



## أبو خنجر

أبو خنجر عشب حولي شتوى يأخذ في شكله وألوانه اللمسات الفنية. اسمه اللاتيني مشتق من كلمة يونانية معناها " تذكّار النصر " حيث إن الزهرة والأوراق تأخذ شكل الخوذة والدرع المميزان لتذكّار النصر، وقد وجدت أجزاء هذا النبات تزين كثيراً من النصب التذكارية القديمة. العشب له ساق مدادة طويلة، وقد يحتاج إلى دعائم خاصة للتسلق، حيث إنه يفقد أية زوائد للتسلق، أو أنه يلتف حول الدعامة. الأوراق متبادلة، غير مؤذنة، ذات أعناق لولبية طويلة، ونصل الورقة قرصى الشكل، وله لون أخضر جميل ذو تعرق راحي. أزهار هذا النبات الجذابة المتألّثة، عادة تأخذ ألوان (الأحمر أو الأصفر أو البرتقالي)، وتتفتح في فصلي الربيع والصيف. تتحور السبلة الخلفية للزهرة إلى مهماز طويل يشبه الخنجر، ومن هنا كان اسمها بالعربية (أبوخنجر). الثمرة منشقة، تعطى بذوراً منحنية. النبات موطنه الأصلي جنوب أمريكا. ومما هو جدير بالذكر أن هذا النبات يعتبر طارد للحشرات وخاصة (woolly aphid)، ويمكنه المحافظة على النباتات المجاورة له مثل أشجار التفاح، والكرنب، والطماطم وغيرها من هجوم هذه الحشرة. في الطب الشعبي: البذور المطحونة يمكن إضافتها إلى المحاليل الطاردة للحشرات. الأوراق غنية بفيتامين (ج)، لذلك فهي فعالة في علاج آلام الحلق، يمكنك أن تمضغ ورقة طازجة كل ساعتين عند الشعور ببوارد الألم. النبات يعتبر مضاد حيوى طبيعى، شافى لمشاكل الهضم، والأعصاب، والاكْتئاب وأيضاً يفيد في علاج فقدان الشهية. أما الأوراق والأزهار فلها نكهة الفلفل ويمكن أن تقطع مع السلطة الخضراء، ويمكن استخدام الأزهار في تجميل الطعام .



أُلهمتُ صوغَ الشعر، ثم تفتحتُ  
حولى الزهور فزدننى إلهاما  
من كل باسمة الشفاه طهورة  
سجد النسيم أمامها إعظاما  
حلّم الشتاء بها، وبعد ذهابه  
وردَ الربيعُ فحقّق الأحلاما  
يا بن الطبيعة: أنت لست بعاشقٍ  
متصنع، إني أراك غراما

## *Tropaeolum majus* "Nasturtium"

It is a colourful artistic annual herb. The Latin name derives from the Greek word "tropaion" meaning "trophy", since the flower and leaf look like the helmet and shield of the trophies with which many ancient monuments were decorated. The herb has long trailing stems that need special support to climb, as they lack any appendages and rather twist around. Leaves alternate, exstipulate, with long coiled petioles, and peltate green beautiful blades, which have palmate venation. The attractive vibrant flowers, usually red, yellow or orange, bloom in spring. The posterior sepal is modified to a spur; a reason of its Arabic vernacular name (Abu Khangar), which means dagger. Fruit schizocarpic, split to curved seeds. Propagation from seeds. The plant is native to South America. It keeps woolly aphids away from neighbouring plants such as apple trees, cabbage and tomato...etc. In folk medicine: crushed nasturtium seeds can be added to insect repelling sprays. The leaves are rich in vitamin C, are effective in treating sore throats; chew one every two hours, at the first sign of soreness. The plant has natural antibiotic qualities, solves digestive and nervous disorders, and counteracts depression. It can also help to cure loss of appetite and fatigue. Leaves and flowers have peppery flavour, can be used in green salad; flowers also used for food decoration.





Flower



زهرة



seeds

بنور



Fruit

ثمرة

الفلوكس نبات حولي مبهج في الحدائق، ينمو في فصل الربيع، ويصل ارتفاعه إلى ٥٠ سم. أصل كلمة فلوكس مشتق من كلمة يونانية بمعنى لهب، وفي الحقيقة هذا المعنى ينطبق تماماً على ألوان أزهاره الساطعة المختلفة. تترتب الأزهار في نورات محدودة، بألوان عديدة مختلفة، مثل ( الأبيض والبمبي والأحمر والقرمزي والبنفسجي ) وأيضاً تكون ثنائية الألوان. الأوراق بسيطة، جالسة، متبادلة وغير مؤذنة. يزرع النبات في أحواض، أو كنبات تحديد، أو في أصيص زرع، كذلك يزرع في الأماكن الصخرية وعلى جدران الحدائق وأيضاً يزرع كنبات للقطف. ويرجع سحر هذا النبات إلى التعدد الهائل لألوان أزهاره. الفلوكس موطنه الأصلي مدينة «تكساس» بالولايات المتحدة الأمريكية وأحياناً يطلق عليه «عروس تكساس».

### *Phlox drummondii* "Annual Phlox"

A pleasant annual plant in gardens, grows in spring, up to 50 cm high. The name *Phlox* originates from a Greek word meaning flame, which is certainly appropriate to its brilliant, fiery colours. Flowers arranged in cymose inflorescences with different colours; white, pink, red, purple and mauve, often in bicolour combinations. Leaves simple, sessile, alternate and exstipulate. The plant used for bedding, edging, containers, rock and wall gardens or cut flowers. Much of the flower's charm is in the enormous range of colours and bicolours. The plant is a native of Texas, and sometimes called Texas pride.



## الأقحوان

الأقحوان نبات مزهر مبهج فى الحقائق، منظره يبعث على السرور فى النفس، اسمه الدارج بالإنجليزية مشتق من اسم السيدة مريم العذراء. النبات عشبى حولى، أوراقه بسيطة متبادلة، تنمو غالباً عند قاعدة الساق على شكل وردة. أزهار نباتات هذه الفصيلة تكون فى شكل نورات هامية، تحاط عند القاعدة بالقلافة التى تتكون من قنابات خضراء، لتقوم بوظيفة الكأس لكل أزهار النورة. هذه النورات الفاخرة لها أزهار شعاعية تحيط بالأزهار القرصية الموجودة فى المنتصف، ألوانها ما بين الأصفر الذهبى إلى البرتقالى الدافئ الجميل. تقوم الأزهار الشعاعية بوظيفة جذب الحشرات لتساعد على عملية التلقيح. تفتح النورات تجاه السماء عند بزوغ الشمس، وتنغلق وتتجه إلى أسفل عند الغروب. نبات الأقحوان من الحوليات الشتوية. موسم الإزهار فى فصل الربيع. يتم التكاثر بالبذور. النبات موطنه الأصلي حوض البحر المتوسط ولكنه الآن يغزو جميع حدائق العالم. استخدم نبات الأقحوان فى العصور الفرعونية القديمة فى تتبيل بعض الأطعمة وتلوينها مثل الزبد والجبن. وفى الطب الشعبى فالأزهار لها تأثير مرطب ومطهر، ممكن استخدامها فى عمل مراهم أو دهانات لعلاج قرحة الأرجل والأوردة، وأيضاً لعلاج الكدمات. يستخدم هذا العشب بصورة واسعة فى دهانات البشرة، ويضاف لبعض الأطعمة أثناء الطهى لإكسابها لوناً، وأيضاً يستخدم لالتئام الجروح. ومن الطريف أن استنشاق أبخرة مستخلص الزهرة يجلب الدفء العاطفى والوداعة والرحمة والقبول بين الأفراد، كما أنه يولد التفاهم المتبادل بين الناس.



Flower

زهره



## *Calendula officinalis* "Pot marigold"

It is a gay flowering plant in the gardens with a cheerful appearance, its vernacular name derived from the Virgin Mary. *Calendula* is an annual herb, with alternate simple leaves; grows frequently in basal rosettes. Flowers for all members of this family arranged in heads, surrounded at the base by involucre of green bracts which performs for all flowers of the head, the function of the calyx. These glorious daisy flower heads have ray flowers surrounding the middle disc flowers, of golden yellow and warm orange colours. Ray flowers function for insect attraction. Flower heads open towards the sky at sunrise and close and turn down at sunset. *Calendula* is a winter herb. Flowering time in spring. Propagation from seeds. The plant is indigenous to the Mediterranean region, but now introduced to gardens all over the world. This herb was used as far back as ancient Egyptian times, for flavouring food and colouring commodities like butter and cheese. In folk medicine: the flowers have soothing and antiseptic properties. It can be used in ointments for leg ulcers, varicose veins, cuts and bruises. The herb is widely used for cosmetic and culinary purposes as well as for healing injuries. Flower essence inspires warmth, sensitivity, humility, compassion, receptivity, and the engendering of mutual understanding.



Fruit

الفواكه



Seeds

البذور

## جلاديولاس

هذا النبات الجميل ينمو إلى ارتفاع حوالى ٧٠ سم. الجلاديولاس نبات من نباتات الزينة، له ريزومة مستديمة ونورات كبيرة وطويلة. أزهاره بديعة المنظر وتأخذ ألواناً متعددة، مرتبة بصورة فنية على النورة، الأزهار الصغيرة فى أعلى النورة، تنفتح واحدة وراء الأخرى. الأوراق شريطية مرتبة فى صفين عند قاعدة الساق. يزرع نبات الجلاديولاس فى مصر بغزارة، لأزهاره الأنيقة، التى تزين كل المناسبات المختلفة فى جميع أنحاء البلاد.

*Gladiolus sp.* “ Gladiolus “

This dainty and superb plant grows about 70cm high. It is an ornamental herb, has perennial rhizome, with very long and huge inflorescence. Flowers are extremely beautiful with different colours, arranged on the inflorescence in a very artistic manner. The smallest flowers on the top, open one by one. The leaves are linear, arranged in two rows on the base of the stem. The plant is widely cultivated in Egypt for its elegant flowers, which contribute to all the different occasions, throughout the country.



## الفريزيا

قليل من الناس يتمتع برؤية هذا النبات النادر بأزهاره الجميلة حقاً. نبات الفريزيا أبصال تنمو بغزارة في أوروبا وأمريكا بغرض قطفها وتنظيمها. الأزهار ذات عطر غاية في الرقة ولها ألوان متعددة. النورات ينتظم عليها عدد قليل من الأزهار المتزاحمة. الأوراق شريطية طويلة. يمكنك بسهولة أن تزرع نبات الفريزيا. اشترى أبصال النبات الناضجة في الخريف، ضعها في أصيص زرع في مكان بارد حتى شهر يناير، بعد ذلك انقل الأصيص لمكان دافئ مضىء. اروي النبات بانتظام مع التخلص الدائم من الماء الزائد. يتم التكاثر بواسطة الأبصال الناضجة. استنشاق بخار مستخلص زهرة الفريزيا، يكسب الإنسان شعوراً بالعزيمة والأمل والبهجة. وأن الحياة تستحق أن يعيشها الإنسان، فتملاء الرغبة في تحمل المسئولية بحماس.

### *Freesia hybrida* "Freesia"

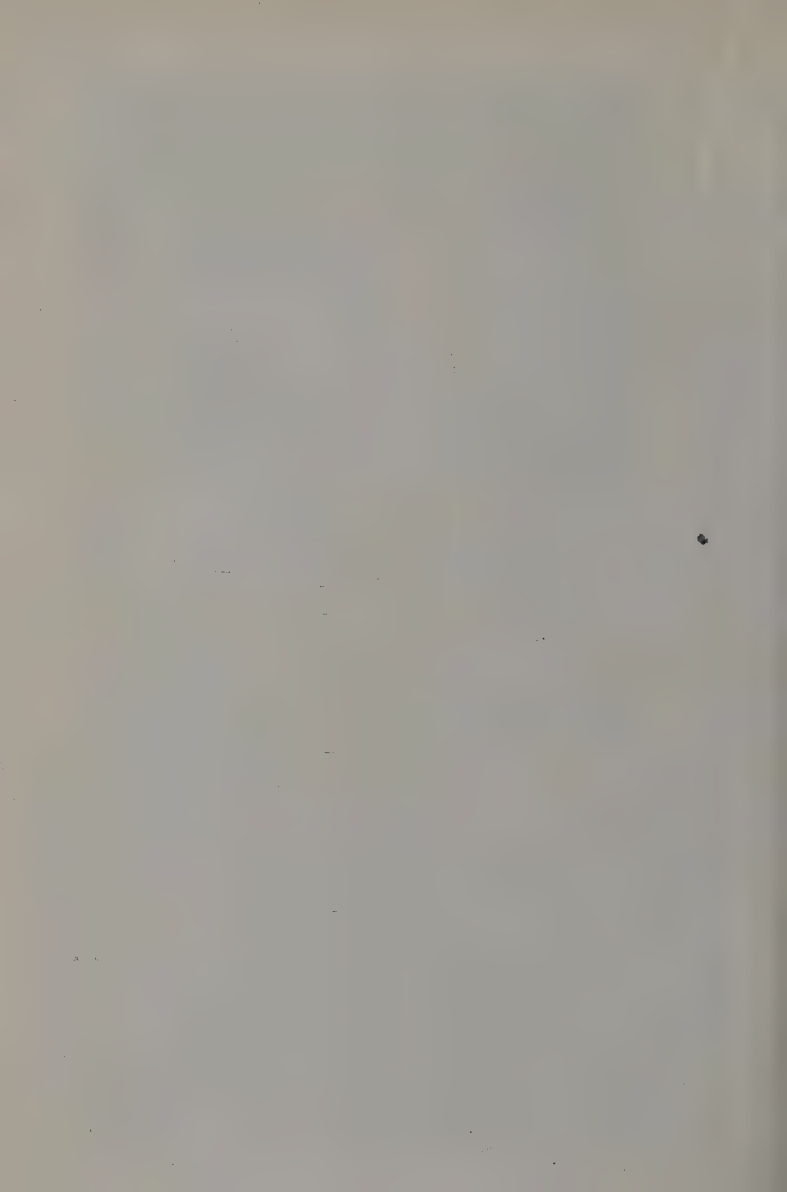
Few people have enjoyed the privilege of seeing these rare and truly beautiful blooms. Freesias are bulbs grown widely in Europe and the United States for cut-flower arrangements. The flowers are extremely fragrant and come in many colours. A few and closely arranged blooms in the inflorescence. Leaves are long and linear. You can easily grow *Freesia*, purchase mature bulbs in fall, pot them, and place the pot in cool location until January. Then move the pot to a warm, bright spot. Keep evenly moist, water thoroughly, and discard drainage. Propagation from mature bulbs. The essence of *Freesia* is life affirming as opposed to that of apathy and resignation, it brings hope and joyousness, a feeling that life is worthwhile, a desire to take responsibility, and to participate with enthusiasm.





**Bulbs**

**الأبصال**



# WEEDS

# الأعشاب



## العَلِيق

صَوَّرَتْهَا عَلَى الرَّبِّى الأَيَّامُ؟  
حَلَّالاً، وَكُلُّ عَطَر مَرَامُ؟  
أَيَقْظُتُّهَا مِنْ نَوْمِهَا الأَنْغَامُ  
مِنْ عَيُونِ تَرْنُو بِهَا الأَرَامُ  
مِنْ عَيُونِ جَفَوْنُهَا الأَكْمَامُ

أَزْهَوْرُ فِي الرَّيْفِ أَمْ أَحْسَلَامُ  
أَمْ كَوُوسٌ يُسْقَى النِّسِيمِ شَذَاهُنَّ  
يَا عَيُوناً غَنَّى الرَّبِيعِ إِلَى أَنْ  
يَتَلَقَّى سَوَاىَ وَحَى هَوَاهُ  
وَأَنَا الشَّاعِرُ الذِّى كُلُّ وَحْيِي

## عين القط

تستطيع عين الفنان فقط أن تقف وتتأمل هذه الأزهار الزرقاء الصافية أو القرمزية اللون لنبات عين القط. هذا النبات يصل طوله إلى ٤٠ سم، أملس وله ساق زاحفة خضراء ومربعة. الأوراق متقابلة، جالسة، منقطة بغدد سوداء أسفل الورقة. وتنمو الأزهار فردية في إبط الورقة بعنق رفيع، وتأخذ اللون الأزرق أو القرمزي، وعند نضج الأزهار تعطى كبسولات كروية الشكل، تنشق عند المنتصف بشق دائري لتعطى بذوراً عديدة صغيرة. ميعاد الإزهار في شهرى مارس وإبريل. ينمو النبات في الحقول والحدائق. نبات عين القط موطنه الأصلي حوض البحر المتوسط، وأوروبا، وغرب آسيا، وقد أدخل إلى عديد من الدول ذات المناخ الدافئ في أنحاء العالم.

### *Anagallis arvensis* “Pimpernel”

Only artists and the human eye can accurately capture the clear sky-blue or scarlet colours of these flowers. The plant is approximately 40cm, glabrous, with branched prostrate green, square stem. The leaves, opposite, sessile, dotted with black glands beneath. The blooms occur solitary in the leaf axils, have slim stalks, with blue or scarlet red colours. The flowers develop into globe-shaped capsules which split around equator, to release small seeds. Flowering time in March and April. The plant grows naturally in fields and gardens. It is a native of the Mediterranean area, Europe and Western Asia and introduced to many temperate regions of the world.





تتلاأل الحقول فى الشتاء بأزهار هذا النبات المحتضن للأرض من فصيلة نباتات ذات الصباح المشرق. نبات العلق مستديم، ملتف وأملس، ومن الطريف أنه يتسلق ملتفاً فى اتجاه عكس عقارب الساعة إلى ارتفاع يصل إلى ٧٥ سم. تنمو ريزوماته القوية تحت سطح الأرض ويصل طولها إلى ما يقرب من ٢ متر، وأى جزء يقطع منها ينمو إلى نبات جديد. أزهاره الأنيقة البيضاء أو البيضاء المحمرة التى تأخذ شكل الترمبيلة، غنية بالحرق الذى يكسبها رائحة عطرية، ويجعلها جذابة للنحل ولكثير من الحشرات. الأوراق متبادلة على الساق والنصل زورقى الشكل. نبات العلق أحد النباتات الأكثر شيوعاً وثباتاً فى الحقول والحدائق، وعلى حواف الطرق، والأراضى المهملة. وهو منتشر فى المناطق تحت المدارية والمعتدلة.

## *Convolvulus arvensis* "Field bind weed"

The winter field sparkles with the glowing, vibrant blooms of this ground-hugging morning glory. It is a perennial twining glabrous herb, climbs anticlockwise to 75cm. Its stout underground rhizomes may go down almost 2m and any part broken off can form a new plant. The handsome white or pinkish, trumpet-shaped flower which has a strong scent and is rich in nectar, making it attractive to many pollinating bees and flies. The leaves alternate and hastate in shape. The plant is one of the most widespread and persistent weeds in fields, gardens, roadsides, and waste ground. Cosmopolitan, especially in subtropical and temperate regions.



Flower

زهرة

## الداتورة

من السهل جداً التعرف على نبات الداتورة فى الحقول، ويرجع ذلك إلى طريقة نموه المتضخمة، أزهاره الكبيرة، قاعدة نصله غير المتساوية، وأيضاً لثمرته المغطاة بالأشواك. النبات عشب حولى، سام، قد يصل ارتفاعه إلى ١٢٠ سم. سيقانه وأوراقه مغطاة بشعيرات كثيفة تكسبه لوناً رمادياً، السيقان مضلعة. الأوراق بيضاوية عريضة، ولها عرق يجرى موازياً للحافة قليلاً للداخل ومتصل بالعروق الداخلية. الأزهار بيضاء، قمعية الشكل ذات أنبوبة طويلة، تتفتح فى أشهر الصيف الأكثر حرارة. الكبسولة تتدلى كالبندول، مكورة الشكل، مغطاة بأشواك، تتفتح بطريقة غير منتظمة عند النضج، ليخرج منها بذور بنية اللون. ينمو النبات فى الأراضى المزروعة والمهملة فى منطقة دلتا النيل. موطنه الأصلي جنوب غرب أمريكا والمكسيك.

### *Datura innoxia* "Downy Thorn Apple"

Its vigorous growth habit, large flowers, asymmetric leaf blade and spiny fruit make this plant easy to identify in the field. It is an annual herb, poisonous, up to 120 cm high. The stem and leaves are densely covered with hairs giving the plant greyish colour. Stems angular; leaves broadly ovate with a nerve running parallel with and a little inside the margin, catching the side-nerves. The white flowers, funnellform with elongated tube, open in the hottest months of summer. The pendulous capsules, globose, densely spiny, split irregularly at maturity to shed off brown seeds. The plant grows in cultivated and waste ground in the Nile Delta. It is a native of the southwestern United States and Mexico.



Fruit

ثمرة



ورقة

Leaf



تلفت الانتباه تلك النورة المتشحمة التي تنمو على ساق متشحم، تخرج من الأرض مباشرة دون وجود فروع أو أوراق خضراء، قد يصل ارتفاعها إلى ٦٠ سم. الهالوك نبات متطفل، يمتص مواده الغذائية عن طريق مد ممصاته إلى جذور النبات العائل (لذا فإنه يفقد وجود مادة الكلوروفيل الخضراء، التي تستخدم عادة في عملية التمثيل الضوئي لتكوين الغذاء). تنمو على نورة الهالوك أزهار كبيرة بيضاء أو مصفرة ذات عروق قرمزية اللون. تنمو الأزهار في إبط قنابات مدببة. التويج على هيئة جرس له شفتين. الثمرة كبسولة بها عديد من البذور الصغيرة بنية اللون. ينمو نبات الهالوك في الحقول والحدائق، متطفلاً على المحاصيل المختلفة للعائلة القرنية وخاصة نبات الفول.

### *Orobanche crenata* "Scalloped broomrape"

Attracting the attention, this unusual fleshy spike on a fleshy stem, emerges directly from the ground, up to 60cm long, with no branches or leaves. The plant is an annual parasite, absorbs its nutrients through penetrating haustoria to the host's roots. It lacks the presence of chlorophyll, which is normally used in the process of photosynthesis to manufacture nutrient. Spike of large white or yellowish flowers, with purple veins. Flowers subtended by acuminate bracts. Calyx almost as long as the corolla tube, corolla bell-shaped, with 2 lips. Fruit, capsule of many minute brown seeds. The plant grows in fields and gardens; parasiting on different leguminous crops, especially the broad bean.



نبات الصول



## ريتشارديا

هذه النورات الهامية المتألقة تظهر بوضوح جداً في الحقل. ريتشارديا عشب حولي قوى، يصل ارتفاعه إلى حوالى ٣٠ سم، ينمو في المنخفضات الرملية. الأزهار مرتبة في نورات هامية كبيرة الحجم نسبياً، تأخذ ألواناً من الأصفر الفاتح إلى البرتقالى، ويأخذ وسط النورة اللون الأحمر المسود. النورات تنمو إلى أعلى تحملها أعناق منتفخة، وريقات القلافة لها حواف بيضاء عريضة مميزة. وميعاد الإزهار فى فصل الربيع. والأوراق تنمو عند قاعدة الساق، متبادلة، مفصصة ريشية. النبات نموه شائع فى كل صحارى مصر، وحوض النيل وأيضاً على ساحل البحر المتوسط.

### *Reichardia tingitana*

These scintillating heads are conspicuous in the field. It is a stout tall annual herb, up to 30cm, grows in sandy depressions. Flowers in large heads, pale yellow to orange, often blackish red in the middle. The heads grow upwards on swollen peduncles. The involucral scales with broad white margins. Flowering time in spring. Leaves alternate, pinnatifid, grow at the base. The plant found very commonly in all the deserts of Egypt, Nile region and Mediterranean coast.



## ورد النيل

هذه الأزهار ( ذات اللون البنفسجي الفاتح ) الرقيقة، تظهر في فصل الصيف وحتى الخريف، في نورات جذابة على سطح ماء نهر النيل، والقنوات المنتشرة. نبات ورد النيل ينمو طافياً على سطح الماء، أوراقه ملساء تنمو بكثافة. تنمو ريزوماته على سطح الماء لتعطى جذوراً متفرعة كثيفة عند العقد. أوراقه كلوية الشكل ذات عنق منتفخ به فراغات هوائية تساعد النبات على الطفو. زهرة ورد النيل لها بتلة علوية أكبر من بقية البتلات، ملونة ببقعة زرقاء ينتصفها بقعة صفراء. ويتكاثر النبات تلقائياً تكاثراً خضرياً. لقد أدخل هذا النبات إلى مصر من فلوريدا، خلال حكم الخديوى توفيق (١٨٧٩ - ١٨٩٢) كنبات زينة. منذ ذلك الوقت ولمدة سنوات عديدة استمر نموه محدوداً في بعض الحدائق، أما في الوقت الحاضر أصبح ورد النيل منتشراً في مصر.

### *Eichhornia crassipes* "Water hyacinth"

The pale violet delicate flowers of Water hyacinth, appear in summer, in very attractive spikes on the water surface of the Nile and canals. It is a free floating water plant, with rosetted glabrous leaves producing richly branched roots at the nodes. The orbicular leaves, with bladder-like swollen petioles; help the plant to float. The upper lobe of the flower is larger than the rest, with a patch of blue, and a yellow center. The plant reproduces itself vegetatively. It is introduced to Egypt from Florida, during the rule of Khedive Tawfiq (1879-1892), as an ornamental plant with beautiful flowers. It has for many years been grown in limited gardens. Nowadays it is widespread in Egypt.



Inflorescence

نورد



Flower

زهرة



**“Auguries of Innocence”**  
**William Blake 1757 - 1827**

# النباتات الصحراوية

## DESERT PIANTS



الترجس

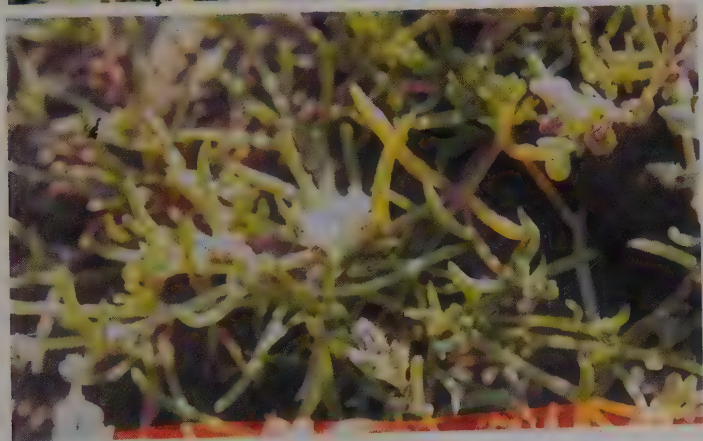
To See the world in a grain of sand  
And a heaven in a wild flower,  
Hold infinity in the palm of your hand  
And eternity in an hour

## المُليح

نبات المُليح عشب صغير غض، له أزهار صغيرة رقيقة، تأخذ ألوان الأبيض، أو البمبي أو البنفسجي، تنمو في نورات غير محدودة أو محدودة. النبات عشب حولي أو معمر، أملس (لا يوجد عليه شعيرات). الأوراق خيطية الشكل ومتقابلة. الثمرة كبسولة تتفتح بواسطة ٣ أسنان. ينمو هذا العشب بغزارة في حوض النيل، والشريط الساحلي للبحر المتوسط وخاصة في الأماكن المالحة، لكونه يفضل النمو في التربة المالحة، لهذا يعتبر نبات المُليح دليلاً جيداً على ملوحة التربة.

### *Spergularia marina* "Sand Spurrey"

This fleshy small herb, has small delicate flowers of white, pink or violet colours, grows in racemes or cymes. It is an annual or perennial herb, glabrous. Leaves filiform ( thread like ), opposite. Fruit, capsule open by 3 teeth. The herb is most commonly found in the Nile region and the Mediterranean coastal strip, especially in salty places, since it prefers to grow in the saline soil. This plant can be considered as a good indication of soil salinity.



النبات عشب خشبي مستديم، صلب جداً، رمادى اللون، مغطى بشعيرات ناعمة دقيقة غزيرة. الأزهار تأخذ اللون البمبي، أو الرمادى أو المصفر. الأوراق رفيعة ذات حواف كاملة. الثمرة قرن مقلطح عليه شعيرات، بيضاوى الشكل، يصل طوله إلى حوالي ٣سم، يوجد له صمامان يتفتحان طولياً من أسفل إلى أعلى، والتفتح موازى للناحية. المقلطحة؛ ليعطي بذوراً مجنحة. موسم الإزهار فصل الربيع. ينمو هذا النبات في التربة الرملية في سيناء والواحات، وفي كل الصحارى المصرية.

## *Farsetia aegyptia*

A fluffy perennial woody bush, very tough, with grey colour, covered with fine white hairs. Flowers pink to almost grey or yellowish colour. Plant with narrow, entire leaves. Pod flat, hairy, oblong up to 2 cm long, with 2 valves opening parallel to the flat sides, to give winged seeds. Flowering time in spring. The plant grows in sand; in Sinai and Oases and all the deserts of Egypt .





Flower, Fruit

الزهرة ، الثمرة

نبات السَّلة شجيرة صغيرة ذات أشواك عديدة، وهي واحدة من النباتات القليلة التي تعطى رونقاً جميلاً لمنظر الصحراء في الشتاء. هذا النبات معمر لونه أخضر مزرق، يتفرع تفرعاً ثنائياً، وله فروع حادة بها أشواك وأوراق متشحمة سريعة التساقط. يصل ارتفاع النبات من ٥٠ - ٦٠ سم، أزهاره تأخذ اللون البمبي أو القرمزى. الثمرة قرن وحيد البذرة كروى الشكل غير متفتح. موسم الإزهار فصل الشتاء. ينمو النبات في التربة الصخرية والرملية، ومنتشر في كل الصحارى المصرية، والساحل الشمالى الغربى للبحر المتوسط وسيناء.

## *Zilla spinosa*

Exquisite, fully thorny bush, one of the rarer showpieces in winter spectacle of the desert splendour, perennial blue-green dichotomously branched plant with still spinescent branches and soon deciduous fleshy leaves. Plant typically 50-60 cm high, with pink or purple flowers, and globular indehiscent one seeded pod. Flowering time in winter. The plant grows in rocky and sandy places. It is very common in all the deserts of Egypt, Western Mediterranean coastal region and Sinai.



هذه الشجيرات الصغيرة الغضة، تبدو مبهجة في الصحراء. نبات الرطريط نبات صحراوي معمر، أملس يصل ارتفاعه إلى ٧٥ سم. أوراقه المركبة المتشعبة لونها أخضر فاتح، لها ورقتان متشحمتان. الأزهار بيضاء أو حمرة أو صفراء. ميعاد الإزهار فصل الربيع. الثمرة كبسولة مستطيلة ذات قمة مستديرة. النبات موجود بكثرة بالصحراء الشرقية وساحل البحر المتوسط. في الطب : تستخدم الثمار في علاج الروماتزم والنقرص وأزمات الربو والضغط، وكمدر للبول وكطارد للديدان، وأيضاً يستخدم في علاج مرض السكر.

### *Zygophyllum coccineum*

These succulent shrublets are very delightful in the desert. It is a perennial plant, glabrous up to 75cm high. The compound fleshy leaves, bright green, with 2 cylindrical leaflets. Flowers, white, pinkish or yellow. Flowering time in spring . Fruit oblong capsule with obtuse apex. The plant is very common in the Eastern Desert and Red Sea coastal region. In medicine: The fruit used in the treatment of rheumatism, gout, asthma, hypertension, diuretic, antihelminthic and antidiabetic.





## الفاجونيا

هذا النبات له منظر جذاب جداً في الصحراء لكنه مسلح بأشواك حادة وقوية، لدرجة يصعب معها لمس النبات. النبات عشبي زاحف معمر، لونه أخضر غامق، وفروعه هشة سهلة الكسر. الساق مربعة ملساء. الأشواك رفيعة وقصيرة. الأوراق مركبة ثلاثية. الأزهار وردية جميلة كبيرة الحجم تظهر في فصل الربيع. الثمرة كبسولة هرمية الشكل عريضة ملساء. والنبات منتشر على الساحل الشمالي الغربي للبحر المتوسط.

### *Fagonia cretica*

This plant looks very attractive in the desert. It is a real "touch me not", aggressively armed with sharp, hard spines. It is a prostrate perennial herb, dark green, with brittle branches. Stem 4- angled, glabrous. Spines are short. Leaves compound, trifoliate. The large pink beautiful flowers appear in spring. Fruit, a pyramidal capsule, broad and glabrous. It is common in the Western Mediterranean coastal region.



نبات عشبي حولي مغطى بشعيرات، لونه رمادى مخضر. الأوراق متقابلة، مركبة ريشية. الأزهار تنمو فردية، ذات لون أصفر فاتح. الثمرة جافة، تنشق إلى أربع أو خمس ثمرات غير متفتحة، عليها أشواك. ميعاد الإزهار (مارس - يونيه). ينمو النبات فى التربة الحجرية والحصوية. النبات شائع وجوده فى حوض النيل، وساحل البحر المتوسط، وسيناء وكل الصحارى المصرية. فى الطب مستخلصات النبات تستخدم كمضادات للتقلصات والدوار، وملطف لالتهابات الفم ومدر للبول ومعالج للدوستاريا وآلام المثانة.

### *Tribulus terrestris*

A prostrate hairy annual herb, greyish green. leaves opposite, compound pinnate. Flowers solitary, of bright yellow colour. Fruit dry, splitting into 4-5 indehiscent bony fruitlets bearing spines. flowering time from (March -June). The plant grows on stony and gravelly soil. It is common in the Nile region, Mediterranean coastal strip, Sinai, and all the deserts of Egypt. In medicine: Extract of plant anti-spasmodic, Fruit used as tonic in spermatorrhea, neurasthenia, vertigo, astringent for oral inflammations, deterrent, diuretic, for dysentery and pains of the bladder .



Fruit

ثمرة



Flower

الزهرة

هذا النبات المتفرع الرقيق المحتضن للأرض، شجيرة قزمية معمرة، ذات لون أخضر، لها أزهار صغيرة مزرقة تترتب في سنابل. الأوراق مسننة، رمحية الشكل. ميعاد الإزهار (مارس — مايو). النبات شائع وجوده على ساحل البحر المتوسط، وساحل البحر الأحمر وسيناء.

### *Salvia aegyptiaca*

This spreading delicate plant, hugging the ground. It is a perennial green dwarf shrub, with small bluish flowers, arranged in spikes. Leaves toothed and lanceolate. flowering time from (March-May). The plant is very common in the Mediterranean coastal strip, Red sea coastal region and Sinai .





## السَّكَران

نبات السَّكَران عشب معمر قوى وغض، مغطى بشعيرات كثيفة ناعمة، ذو تفرع غزير يبدأ من أسفل الساق. الأزهار قمعية الشكل، مرتبة بكثافة فى سنابل. التويج أطول من الكأس، يأخذ اللون الأبيض، أو الأخضر، أو القرمزى، مع وجود نقط بنفسجية اللون عليه. الثمرة كبسولة تتفتح بواسطة غطاء، وتوجد داخل كأس مستديم . ميعاد الإزهار فصلى الربيع والصيف. النبات شائع وجوده فى مصر وخاصة المناطق الرملية. وفى الطب يستخدم فى علاج الآلام الناتجة عن التقلصات العضلية، ويستخدم فى علاج المغص الناتج عن التسمم بالرصاص، وفى علاج حالات الهيجان من الهستيريا والكحة الناتجة عن الحساسية. الأوراق تستخدم فى التدخين كسجائر لعلاج الربو.

### *Hyoscyamus muticus*

Stout fleshy perennial plant, covered with fine hairs, and richly branched from the neck. flowers funnel-shaped, arranged on dense flower -spikes. Corolla longer than calyx with white, or green or purple colours with violet spots. The fruit capsules open by lid, included in persistent calyx. Flowering time in spring and summer. The plant is very common in Egypt, especially in sandy places, in most of the Egyptian deserts. In medicine: The plant provides relief from painful spasmodic conditions of the non-striated muscles, characteristic of lead colic and irritation of hysteric and irritable cough. Leaves smoked as cigarettes against asthma .



Flower

الزهرة



## النرجس

يالهنا من مفاجأة جميلة، حينما ترى مثل هذا النبات الجميل على قمة الكثبان الرملية المرتفعة. نبات النرجس أبصال معمرة، له أوراق طويلة مستقيمة، يصل طولها من ٦٠ - ٧٥ سم، وينمو الشمرخ الزهري بصلاية إلى أعلى حاملاً الأزهار، ويظهر قبل أو مع نمو الأوراق فى فصل الصيف. الأزهار بيضاء جميلة رقيقة، تأخذ شكل الأقماع ذوات أنابيب طويلة رفيعة، وتوجد الأزهار فى مجموعات متفاوتة تتراوح من ٦ - ١٣ زهرة. ويعتبر نبات النرجس من النباتات الطبية. ينمو النبات على الكثبان الرملية الساحلية للبحر المتوسط ويوجد فى بلطيم جبل رملى يسمى «جبل النرجس» وذلك لنمو نبات النرجس عليه بكثرة. موسم الإزهار فى فصل الصيف.

### *Pancratium maritimum*

What a privilege it is to see this most superb plant high up on the sand dunes. It is a perennial bulbous herb, with erect leaves 60-70 cm long. It proudly bears its blooms on a stout solitary terminal scape, appearing before or with the leaves in summer. Flowers 6 - 13 together, beautiful large white, fragrant, funnel shaped, with long slender tubes. The corona of staminal origin. The plant grows on the Mediterranean coastal dunes. It is a medicinal plant. At Baltim there is a huge sand dune which is named after the Arabic name of this plant (Gebel El-Nargis). Flowering time in summer .



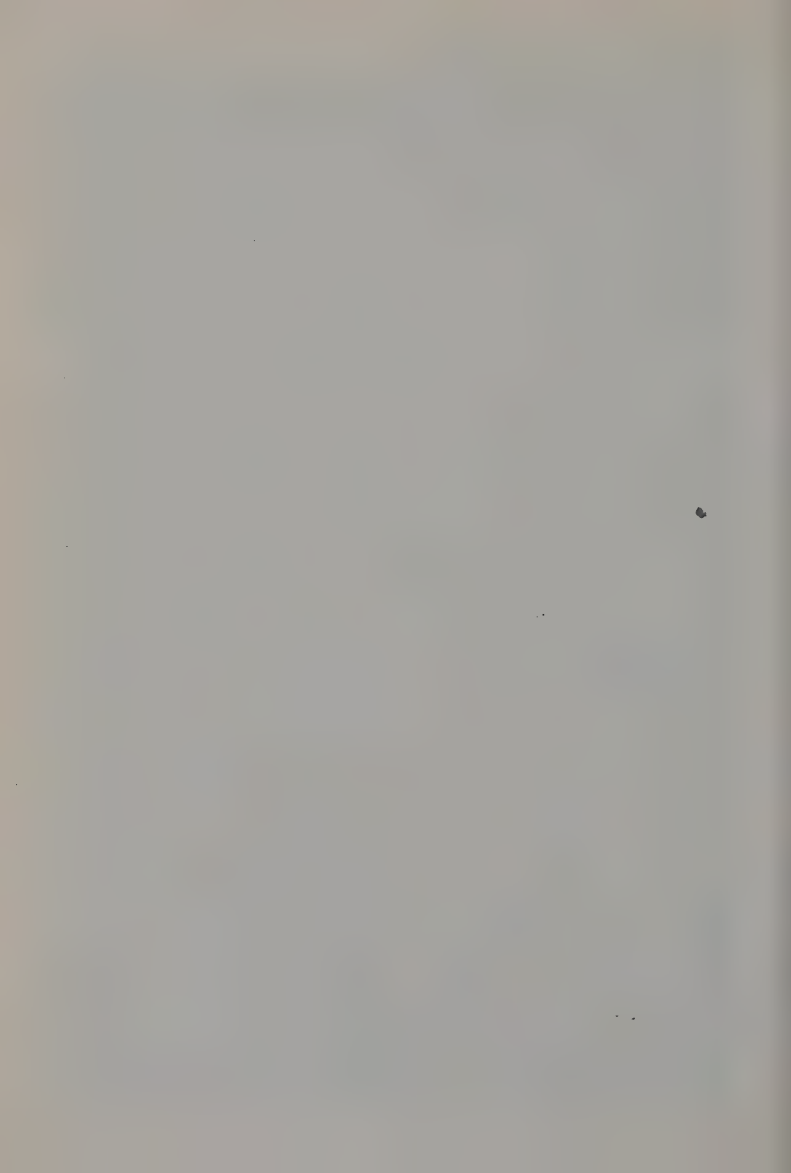


السمار نبات معمر قوى ينمو قائماً. يصل ارتفاعه إلى ١,٥ متر، ويحمل فى القمة نورة جميلة تلمع فى ضوء الشمس. النورة سنبلية مركبة، بها عديد من سنبيلات رمحية الشكل تترتب فى سنبلات اسطوانية مستطيلة، لتكون النورة الكبيرة الجميلة، ذات اللون البنى اللامع. السيقان مثلثة الشكل والأوراق عريضة ومفلطحة. ينمو النبات طبيعياً على حواف نهر النيل، والقنوات، والمصارف، والمستنقعات، وفى حقول الأرز. موطنه الأصلي إفريقيا المدارية، وجنوب شرق آسيا. يزرع النبات فى مصر فى أماكن محدودة لصناعة الحصير والكراسى .

### *Cyperus alopecuroides* "Foxtail Sedge"

Stiffly perennial erect, this sedge stands up to 1.5m high and bears a showy, shiny inflorescence. The numerous lanceolate spikelets arranged on oblong cylindrical spikes, forming large inflorescence, of beautiful golden brown colour. culms triangular. leaves broad and flat. Found naturalized on the Nile and Canal banks, drains, swamps of rice fields. It is a native of tropical Africa, south eastern Asia, west Indies. In Egypt the plant can be cultivated in limited areas, for making mats and chairs .





# GLOSSARY

**Acute** - sharply pointed

**Acuminate** - acute apex with sides somewhat concave and taper to a protracted point

**Alternate** - leaves growing singly at nodes on either side of a stem

**Anther** - pollen - producing organ , top of a stamen

**Apex** - tip of an organ, usually a leaf

**Axil** - the angle between a stem and a leaf or bract

**Axillary** - growing in an axil

**Basal** - nearest the ground

**Berry** - fleshy fruit with one or several seeds inside, like cucumber

**Bipinnate** - when both primary and secondary divisions of a leaf are pinnate

**Blade** - the expanded part of a leaf

**Bract** - modified leaf in whose axil a flower or inflorescence arises

- Bracteole** - a secondary bract usually on the flower stalk
- Calyx** - outer part of the perianth of a flower , usually green
- Capsule** - dry fruit that splits open when ripe
- Catkin** - flexuous spike-like inflorescence
- Cluster** - group or bundle
- Compound** - in several parts, as a leaf divided into leaflets
- Corolla** - inner part of the perianth of a flower, usually coloured
- Cymose** - a group of flowers with the oldest and biggest flowers at the top
- Deciduous** - falling in season as petals after flowering or leaves in autumn
- Dehiscence** - opening of a dry fruit
- Dentate** - toothed
- Dichotomous** - each branch divides into two parts
- Dioecious** - the male and female elements on different individuals



**Drooping** - inclining downwards

**Drupe**- stone fruit with fleshy pericarp containing a stone which encloses one seed , like apricot

**Dwarf** - of small size or height

**Elliptic** - oval and narrowed at the ends

**Entire** - complete without toothing or division

**Epicalyx** - extra small sepal ring outside true calyx

**Equal** - the same length

**Erect** - upright

**Erratic** - changeable without season; not regular

**Evergreen** - bearing green foliage all the year round

**Exstipulate** - without stipules

**Fan leaf** - fan-shaped, characteristics of fan -palms

**Feather leaf**- leaflets arranged on the midrib as a feather, characteristics of feathered palms

**Filament** - anther-bearing stalk of a stamen

**Foliage** - leaves

**Genus (genera)** - group of closely related species

**Glabrous** - smooth without hairs

**Globose** - more or less spherical (ball-shaped)

**Globular** - in the form of globe

**Haustoria** - the parasite sends projections  
(haustoria) into the host to uptake food

**Head** - compact mass of flowers or florets

**Herb** - plant normally without woody tissue

**Indehiscent** - not opened fruit

**Inflorescence** - grouping of individual flowers

**Involucre** - one or more series of bracts supporting  
a flower head

**Lanceolate** - narrow and tapering at both ends

**Lax terminal** - loosen flowers on terminal raceme

**Leaflet** - leaf-like structure, part of a compound leaf

**Legume** - a dry dehiscent fruit, opens with 2 valves

**Linear** - long and narrow with parallel sides

**Lip** - lobe of a flower in which petals are fused

**Lobed** - divided into (usually round) segments

**Midrib** - central vein of a leaf

**Monoecious** - male and female elements are in separate flowers but on the same individual

**Naturalized** - established and reproducing itself as a native plant although introduced from a foreign country

**Node** - site on a stem at which a leaf or leaves arise

**Nodules** - swollen parts on roots for keeping bacteria which fix nitrogen

**Oblong** - somewhat longer than broad with almost parallel sides and rounded ends

**Obtuse** - blunt or rounded

**Offset** - a lateral shoot used for vegetative propagation

**Opposite decussate** - pair of leaves at a node on opposite sides of a stem perpendicular on the other pair

- Opposite** - pair of leaves at a node on opposite sides of a stem and in the same plane
- Orbicular** - round or shield-shaped
- Ovary** - female organ of the flower which ripens into a fruit
- Ovate** - shaped like a hen's egg in outline
- Ovoid** - egg-shaped
- Palmate** - divided like a hand.
- Palmately - lobed**- lobed like a hand
- Palmatisect** - lobed like a hand
- Panicle** - a group of flowers consisting of several racemes
- Papilionate** - having a butterfly-shaped corolla
- Parasite** - plant dependent on other plants as a food source, normally with no green pigment.
- Peduncle** - stalk of flowers when solitary, or of an inflorescence
- Pendulous** - hanging
- Perennial** - plant surviving for more than two years

**Petiole** - stalk of a leaf

**Pinna** - a division or leaflet of a pinnate leaf

**Pinnate** - leaf divided into leaflets arranged on opposite sides of the midrib

**Pollen** - the minute product of the anthers, containing male cells which fertilize the ovules to form seeds

**Pollination** - process of transmitting pollen from anthers to stigmas so that fertilization may occur

**Propagation** - reproduction

**Prostrate** - creeping on the ground

**Psilate** - smooth

**Pulvinus** - cushion-shaped

**Raceme** - a group of stalked flowers on a longitudinal axis with older flowers below

**Rhizome** - creeping underground stem bearing roots, leafy and flowering shoots. An organ of propagation

**Rigid** - stiff, inflexible

**Rosette** - a ring of leaves at the base of a stem

**Scale** - thin flap, often a modified leaf

**Scape** - flower stem growing directly from the base of plant, lacking leaves

**Schizocarpic** - a type of dry dehiscent fruit splits into parts

**Sepals** - outer ring of flower parts outside the petals

**Serrate** - with a toothed edge

**Serrulate** - toothed, but teeth minute

**Sessile** - without a stalk

**Simple** - not divided or lobed

**Solitary** - flower not associated with other flowers in a head or inflorescence

**Spadix** - elongated club-like flower head

**Spathe** - leaf-like bract or sheath enclosing a flower head

**Spathulate** - spoon-shaped ( narrow at the base)

**Spike** - long unbranched flower heads bearing unstalked flowers, the youngest flowers at the tip



**Spinescent** - spiny, having sharply pointed thorns

**Spreading** - of an outward direction

**Spur** - hollow projection from a petal or sepal

**Stamen** - male organ of a flower made up of anthers  
each borne on a stalk or filament

**Stellate** - star shaped

**Stigma** - tip of the style on which pollen is deposited

**Stipulate** - with stipules

**Stipule** - leaf-like or scale-like outgrowth at the base  
of a leaf stalk, usually in pairs

**Style** - elongated structure joining the stigma and  
ovary

**Subsessile** - semi sessile; with a tiny stalk

**Tendrill** - coiled organ on stem or leaf, used for  
climbing

**Terminal** - at the apex of a plant or plant part

**Trifoliate** - with three leaflets

**Trumpet** - tubular with a wide end

**Umbel** - a group of stalked flowers with stalks arising from the same point, younger flowers in the middle

**Valve(s)** - the part or parts into which a dry dehiscent fruit separates

**Whorl** - three or more leaves radiating from a single point

**Whorled** - the arrangement of organs in a circle round an axis

**Winged** - with wings, expansions attached to an organ

## Index to scientific names

<i>Acacia farnesiana</i> .....	30,32
<i>Acacia nilotica</i> .....	34,36
<i>Adhatoda vasica</i> .....	90
<i>Anagallis arvensis</i> .....	124
<i>Anemone</i> sp. ....	98
<i>Bauhinia variegata</i> .....	38,40
<i>Bombax ceiba</i> .....	20,22
<i>Bougainvillea spectabilis</i> .....	70
<i>Calendula officinalis</i> .....	114,116
<i>Callistemon viminalis</i> .....	82
<i>Cassia nodosa</i> .....	28
<i>Casuarina</i> sp. ....	24,26
<i>Convolvulus arvensis</i> .....	126
<i>Cyperus alopecuroides</i> .....	156
<i>Datura innoxia</i> .....	128
<i>Delonix regia</i> .....	42,44
<i>Dianthus</i> sp. ....	96
<i>Duranta repens</i> .....	86
<i>Eichhornia crassipes</i> .....	134

<i>Eucalyptus rostorata</i> .....	52,54
<i>Fagonia cretica</i> .....	146
<i>Farsetia aegyptia</i> .....	140
<i>Ficus elastica</i> .....	50
<i>Ficus nitida</i> .....	48
<i>Freesia hybrida</i> .....	120
<i>Gladiolus</i> sp. ....	118
<i>Gypsophila elegans</i> .....	94
<i>Hibiscus rosa - sinensis</i> .....	78
<i>Hyoscyamus muticus</i> .....	152
<i>Ipomoea cairica</i> .....	104
<i>Jacaranda acutifolia</i> .....	18
<i>Lantana camara</i> .....	88
<i>Melia azedarach</i> .....	46
<i>Nerium oleander</i> .....	84
<i>Nymphaea coerulea</i> .....	100,102
<i>Nymphaea lotus</i> .....	100,102
<i>Orobanche crenata</i> .....	130
<i>Pancratium maritimum</i> .....	154
<i>Petunia hybrida</i> .....	106

<i>Phlox drummondii</i> .....	112
<i>Phoenix dactylifera</i> .....	56,58
<i>Reichardia tingitana</i> .....	132
<i>Ricinus communis</i> .....	74
<i>Roystonea regia</i> .....	62
<i>Salix babylonica</i> .....	66
<i>Salix subserrata</i> .....	64
<i>Salvia aegyptiaca</i> .....	150
<i>Schinus terebenthifolius</i> .....	76
<i>Sesbania sesban</i> .....	72
<i>Spergularia marina</i> .....	138
<i>Tamarix nilotica</i> .....	80
<i>Tribulus terrestris</i> .....	148
<i>Tropaeolum majus</i> .....	108,110
<i>Washingtonia robusta</i> .....	60
<i>Zilla spinosa</i> .....	142
<i>Zygophyllum coccineum</i> .....	144

## Index to family names

<i>Acacia farnesiana</i>	Leguminosae
<i>Acacia nilotica</i>	Leguminosae
<i>Adhatoda vasica</i>	Acanthaceae
<i>Anagallis arvensis</i>	Primulaceae
<i>Anemone</i> sp.	Ranunculaceae
<i>Bauhinia variegata</i>	Leguminosae
<i>Bombax ceiba</i>	Bombacaceae
<i>Bougainvillea spectabilis</i>	Nyctaginaceae
<i>Calendula officinalis</i>	Compositae
<i>Callistemon viminalis</i>	Myrtaceae
<i>Cassia nodosa</i>	Leguminosae
<i>Casuarina</i> sp.	Casuarinaceae
<i>Convolvulus arvensis</i>	Convolvulaceae
<i>Cyperus alopecuroides</i>	Cyperaceae
<i>Datura innoxia</i>	Solanaceae



<i>Delonix regia</i>	Leguminosae
<i>Dianthus</i> sp.	Caryophyllaceae
<i>Duranta repens</i>	Verbenaceae
<i>Eichhornia crassipes</i>	Pontederiaceae
<i>Eucalyptus rostrata</i>	Myrtaceae
<i>Fagonia cretica</i>	Zygophyllaceae
<i>Farsetia aegyptia</i>	Cruciferae
<i>Ficus elastica</i>	Moraceae
<i>Ficus nitida</i>	Moraceae
<i>Ficus nitida</i>	Moraceae
<i>Freesia hybrida</i>	Iridaceae
<i>Gladiolus</i> sp.	Iridaceae
<i>Gypsophila elegans</i>	Caryophyllaceae
<i>Hibiscus rosa - sinensis</i>	Malvaceae
<i>Hyoscyamus muticus</i>	Solanaceae
<i>Ipomoea cairica</i>	Convolvulaceae

<i>Jacaranda acutifolia</i>	Bignoniaceae
<i>Lantana camara</i>	Verbenaceae
<i>Melia azedarach</i>	Meliaceae
<i>Nerium oleander</i>	Apocynaceae
<i>Nymphaea coerulea</i>	Nymphaeaceae
<i>Nymphaea lotus</i>	Nymphaeaceae
<i>Orobanche crenata</i>	Orobanchaceae
<i>Pancratium maritimum</i>	Amaryllidaceae
<i>Petunia hybrida</i>	Solanaceae
<i>Phlox drummondii</i>	Polemoniaceae
<i>Phoenix dactylifera</i>	Palmae
<i>Reichardia tingitana</i>	Compositae
<i>Ricinus communis</i>	Euphorbiaceae
<i>Roystonea regia</i>	Palmae
<i>Salix babylonica</i>	Salicaceae
<i>Salix subserrata</i>	Salicaceae

<i>Salvia aegyptiaca</i>	Labiatae
<i>Schinus terebenthifolius</i>	Anacardiaceae
<i>Sesbania sesban</i>	Leguminosae
<i>Spergularia marina</i>	Caryophyllaceae
<i>Tamarix nilotica</i>	Tamaricaceae
<i>Tribulus terrestris</i>	Zygophyllaceae
<i>Tropaeolum majus</i>	Tropaeolaceae
<i>Washingtonia robusta</i>	Palmae
<i>Zilla spinosa</i>	Cruciferae
<i>Zygophyllum coccineum</i>	Zygophyllaceae

الفصيلة الصفصافية	شعر البنت
الفصيلة الشقيقة	شقائق النعمان
الفصيلة الصفصافية	الصفصاف البلدى
الفصيلة الأتلية	الطرفه ، العبل
الفصيلة العليقية	العَلْيَق
الفصيلة الربيعية	عين القط
الفصيلة الرطريطية	الفاجونيا
الفصيلة الصليبية	فرزيتيا
الفصيلة المرسينية	فرشة الزجاج
الفصيلة السوسنية	الفريزيا
الفصيلة الأناكاردية	الفلفل العريض
الفصيلة البلمونية	فُلوكس
الفصيلة التوتية	فيكس نيتدا
الفصيلة القرنية	الْقُتْنَة
الفصيلة القرنفلية	القرنفل

الفصيلة اللبينية	الخروع
الفصيلة القرنية	خف الجمل
الفصيلة الباذنجانية	الداتورة
الفصيلة الدفلية	الدفلة
الفصيلة الفربينية	الدورانتا
الفصيلة الرطريطية	الرطريط
الفصيلة المركبة	ريتشارديا
الفصيلة الزنزلخت	زنزلخت
الفصيلة العليقية	ست الحسن
الفصيلة السعدية	السمار الحلو
الفصيلة القرنية	السنط
الفصيلة القرنية	السيسبان
الفصيلة الباذنجانية	السَّكران
الفصيلة الشفوية	السَّلفيا
الفصيلة الصليبية	السَّلة

## فهرس أسماء الفصائل

أبو خنجر	الفصيلة الخنجرية
الأقصوان	الفصيلة المركبة
البتونيا	الفصيلة الباذنجانية
بستاشيا بيضاء	الفصيلة الأكاثية
البشنين الأبيض	الفصيلة البشنية
البشنين الأزرق	الفصيلة البشنية
البوانسيانا	الفصيلة القرنية
بومباكس	الفصيلة البمباكسية
التريولاس	الفصيلة الرطرية
التين المطاط	الفصيلة التوتية
جاكرندا	الفصيلة البجنونية
جلاديولاس	الفصيلة السوسنية
الجهنمية	الفصيلة الجهنمية
جيسوفيا	الفصيلة القرنفلية



١٢٠	.....	الفريزيا
٧٦	.....	الفلفل العريض
١١٢	.....	قُلُوْكُسْ
٤٨	.....	فيكس نيتدا
٣٢، ٣٠	.....	القُتْنَة
٩٦	.....	القرنفل
٢٦، ٢٤	.....	الكازوارينا
٢٨	.....	كاسيا ندوزا
٥٤، ٥٢	.....	الكافور
٨٨	.....	لانتانا كمارا
١٠٢، ١٠٠	.....	اللـوتس
١٣٨	.....	المُلّيح
٦٢	.....	نخل الرخام، نخل الملوكى
٥٨، ٥٦	.....	نخيل البلح
٦٠	.....	النخيل المروحي
١٥٤	.....	النرجسس
١٣٠	.....	الهالوك
٧٨	.....	الهيسكسس
١٣٤	.....	ورد النيل

٨٦	الدوران
١٤٤	الرطيط
١٣٢	ريتشارديا
٤٦	زنزلخت
١٠٤	ست الحسن
١٥٦	السمار الحلو
٣٦ ، ٣٤	السنط
٧٢	السيبان
١٥٢	السكران
١٥٠	السلفيا
١٤٢	السلة
٦٦	شعر البنت
٩٨	شقائى النعمان
٦٤	الصفصاف البلدى
٨٠	الطرفة ، العبل
١٢٦	العليق
١٢٤	عين القط
١٤٦	الفاجونيا
١٤٠	فرزيتيا
٨٢	فرشة الزجاج

# فهرس الأسماء العربية

أبو خنجر	..... ١١٠ ، ١٠٨
الأقحوان	..... ١١٦ ، ١١٤
البتونيا	..... ١٠٦
بستاشيا بيضاء	..... ٩٠
البشنيين الأبيض	..... ١٠٢ ، ١٠٠
البشنيين الأزرق	..... ١٠٢ ، ١٠٠
البوانسيانا	..... ٤٤ ، ٤٢
بومباكس	..... ٢٢ ، ٢٠
التربيولاس	..... ١٤٨
التين المطاط	..... ٥٠
جاكرندا	..... ١٨
جلاديولاس	..... ١١٨
الجهنمية	..... ٧٠
جيبسوفيل	..... ٩٤
الخروع	..... ٧٤
خف الجمل	..... ٤٠ ، ٣٨
الداتورة	..... ٨٦
الدفلة	..... ٨٤

الفهارس

Indexes

من وحي زهرة



الله الخالق البارئ المصور  
النور الهادي البديع

## حافة الورقة



a

كاملة



b

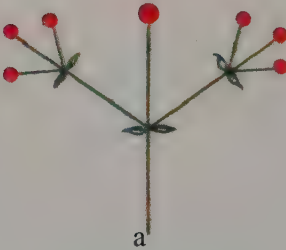
مسننة



c

منشارية

## أنواع النورات



a

ثنائي الشعب



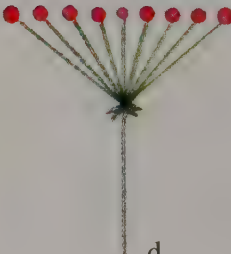
b

راسيمية



c

سنبلة



d

خيمية



e

هامية



## الأوراق البسيطة



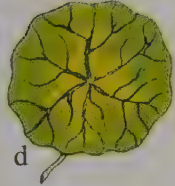
بيضية



قلبية



مزراقية



قرصية



ورقة بسيطة



مفصصة راحية



مفصصة ريشية

## الورقة المركبة



مركبة ريشية

ورقة

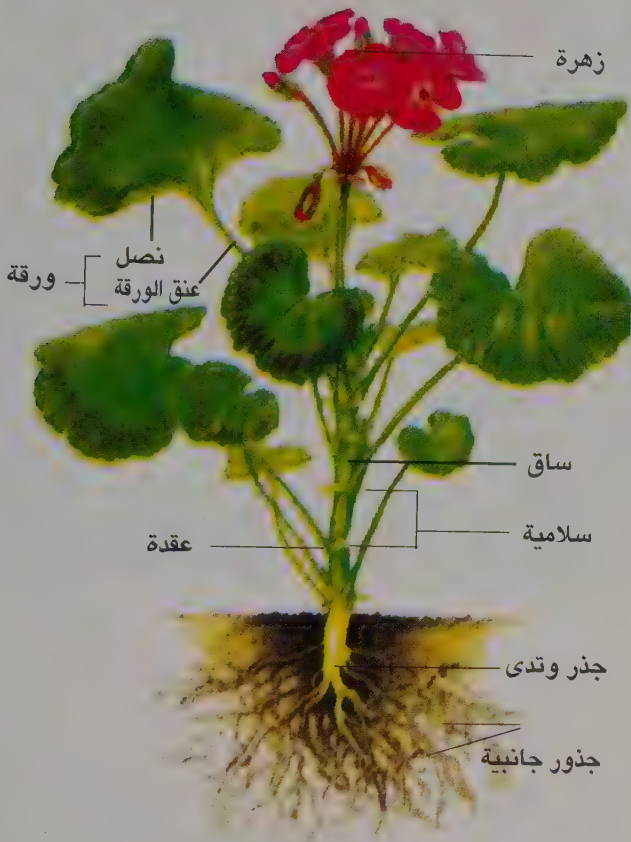
عنق الورقة



مركبة راحية



# رسم توضيحية



أجزاء النبات المختلفة



## الزهرة

أَلَا لَيْتَنِي فِي عَالَمِ الْغَيْدِ غَادَةٌ  
أَمْدٌ عَلَى طَيْرِ الْقُلُوبِ حَبَائِلِي  
أَرْوَحُ وَأَغْدُو فِي دَلَالِي وَنَشْوَتِي  
وَأُسْقِي حَبِيبِي مِنْ شَمُولِ شَمَائِلِي  
يُحَدِّثُهُمْ قَدِّي عَنِ الْغَصَنِ بَيْنَمَا  
يُحَدِّثُهُمْ لَحْظَايَ عَنْ سِحْرِ بَابِلِ

# بين عادة وزهرة



## العادة

ألا ليتني في عالم الزَّهرِ زهرةٌ  
تُضاحكني الأحلامُ بين الخمائِلِ  
أنام على الأغصانِ كُلِّها النَّدَى  
ومالَ بها تَحْنَانُ صَدْحِ البَلابلِ  
وأصحو على لُثمِ النسيمِ مَبَاسِمِي  
وأغسلُ وجهي بالنَّدَى خَيْرَ «سائلِ»

بين غادة وزهرة  
رسوم توضيحية  
من وحى زهرة



الصغير يتيح لك أن تحمله معك وأنت تتنقل في أرض الله تحاول التعرف على كلمات الله. وإذا أردت أن يزيد استمتاعك ويسهل عليك التعرف على أصدقائك تستطيع أن تستعين بعدسة (١٠×) تتيح لك النفاذ ببصرك إلى أدق التفاصيل لتتعرف على الفروق الدقيقة بين مفردات اللوحة الربانية الناطقة بالقدرة الإلهية.

ويبقى بعد ذلك أن أقول أنى لا أزعج أن هذا الكتاب من الناحية العلمية شئ مبتكر أو إضافة جديدة إلى العلم .. أو أنى جئت فيه بجديد كعمل فنى. ولكنى أطمع في أن أكون أضفت جديداً في تعميق الإحساس بقوله تعالى في وصف النبات في ختام الآية الخامسة من (سورة الحج) " وترى الأرض هامدة فإذا أنزلنا عليها الماء اهتزت وربت وأنبتت من كل زوج بهيج " .

وحقاً إن النبات بهجة الحياة.

أعطى الإنطباع عن النبات باللون قبل الحرف وبالصورة قبل الكلمة ولقد راعيت عند وصف النبات أن أبتعد قدر المستطاع عن المصطلحات العلمية المعقدة حتى لا يشغل القارئ العادى بمحاولة فهم الكلمة عن الاحساس بالصورة. إن تبسيط المعلومة يجعلها اسرع نفاذاً إلى العقل وأطول بقاءً في الذاكرة وترتاح النفس إلى قبولها.

والى جانب ذلك فقد وقع اختيارى على النباتات الشائعة في مصر مع مراعاة التنوع في الشكل والحجم والبيئة .. بحيث تتمايز فيما بينها ويكون لكل منها ذاتيته. وإذا التقيت بواحد منها زاد أصدقاؤك واحداً. ومجموع الأصدقاء اللذين أوثق صلتك بهم من خلال هذا الكتاب يبلغ خمسة وخمسون نباتاً تنتمى إلى أربع وأربعين فصيلة نباتية موزعة بين الأشجار والشجيرات ونباتات الزينة والأعشاب والنباتات الصحراوية. عرف كل نبات باسمه العربى والانجليزى واللاتينى، كما عرض الوصف العام له وكذلك موسم الإزهار، ذكر أيضاً نوع التكاثر، والموطن الأصلي للنبات، كذلك أهميته من الناحية الطبية.

وليس المفروض في هذا الكتاب أن يكون مرجعاً علمياً يوضع في المكتبة لتعود اليه إذا احتجت اليه، إن حجمه

تمجيده والثناء عليه، وبذلك تنمو بداخله الحضارة الإنسانية.

ولقد اهتم القرآن بلفت نظر الإنسان من خلال كتاب الله المقروء إلى التأمل فى كتاب الله المنظور ( الكون ) فتعددت الإشارات إلى النباتات سواء في الآخرة أو الدنيا ... فهو يحدثنا عن نباتات الجنة فيقول " فى سدر مخضود وطلح منضود وظل ممدود وماء مسكوب وفاكهة كثيرة لا مقطوعة ولا ممنوعة " وهى اللوحة من النعيم التى تعرضها (سورة الواقعة) لأصحاب اليمين. ويحدثنا عن نباتات الدنيا فى سورة (عبس) إذ يقول " فلينظر الإنسان إلى طعامه، أنا صببنا الماء صباً، ثم شققنا الأرض شقاً فأنبتنا فيها حباً، وعنباً وقضباً، وزيتوناً ونخلاً، وحدائق غلباً، وفاكهة وأباً متاعاً لكم ولأنعامكم ". فالنباتات متاع لنا فى الدنيا ومتاع لنا فى الآخرة، فأحرى بنا أن نعطى النباتات الخضراء حقها فى الدراسة والتأمل، تلك التى تعتمد على خضرتها فى تجهيز طعامها، الذى يصبح فيما بعد طعاماً لنا.

إن كل نبتة على سطح الأرض تعتبر كلمة من كلمات الله، ويجب علينا دراستها وتأمل خلقها فالدراسة تصقل التأمل وتعمقه، وربما من أجل ذلك كنت حريصة على أن

## مقدمة

هذا الكتاب محاولة متواضعة لتعريف القارئ ببعض كلمات الله التي تنطق بقدرته ... أقدمها في تبتل وخشوع، عسى أن ينتفع بها القارئ العادي فيسجد لله. وقد اشار الله إلى كلماته في عالم النبات فقال في الآية ٩٩ من سورة الأنعام : " وهو الذى أنزل من السماء ماءً فأخرجنا به نبات كل شئ فأخرجنا منه خضراً نخرج منه حباً متراكباً ومن النخل من طلعها قنوان دانية وجنات من أعناب والزيتون والرمان مشتبهاً وغير متشابه انظروا إلى ثمره إذا أثمر وينعه إن في ذلكم لآيات لقوم يؤمنون ". وهى كما ترى آية واحدة ولكنها تحكى قصة النبات وتدعو الانسان إلى أن يتعلم الإيمان من النظر إلى أشكاله وألوانه .

ومن الأهداف الأساسية التى دفعتنى إلى تقديم مادة هذا الكتاب، أن أربط بين الإنسان والنبات في تألف، يتحسس فيه الإنسان كل ما في عالم النبات من جمال وصدق وتناغم وترابط بين الألوان والظلال، ويتعرف على العلاقة الوثيقة بين أجزائه - الورقة والساق والزهرة والثمرة - فيكتسب شيئاً من صفاته ، ومن ثم يتجاوب مع مخلوقات الله في



# المحتويات

٥	..... المقدمة
١٠	..... بين غادة وزهرة
١٢	..... رسوم توضيحية
١٦	..... من وحى زهرة
١٧	..... الأشجار
٦٩	..... الشجيرات
٩٣	..... نباتات الزينة
١٢٣	..... الأعشاب
١٣٧	..... النباتات الصحراوية
١٥٩	..... قاموس المصطلحات العلمية
١٦٩	..... فهرس الأسماء العلمية
١٧٢	..... فهرس أسماء العائلات بالانجليزية
١٨	..... فهرس الأسماء العربية
٢١	..... فهرس أسماء العائلات بالعربية



صورة الغلاف الخارجى : لانتانا كمارا

صورة الغلاف الداخلى : البومباكس

حقوق النشر © محفوظة للمؤلف ١٩٩٩

جميع الحقوق محفوظة . ممنوع إعادة طبع أى جزء من الكتاب  
أو حفظه بعد تصحيحه أو نقله فى أى صورة وبأى واسطة  
الكترونية أو ميكانيكية أو تصويرية أو تسجيلية أو غير ذلك  
بدون التصريح السابق من المؤلف.

رقم دار الكتب : ٣٣٣٢ / ٩٩

الترقيم الدولى : ٨ ٨١١٨ ١٩ ٩٧٧

طبعت بمطابع (أخبار اليوم)

# النباتات المصرية

## دليل مصور

### الجزء الأول

ترسيمات فى الطبيعة



أشجار، شجيرات، نباتات زينة، أعشاب، نباتات صحراوية

تأليف

د. سكينه عياد

المصور: محمد أبو العينين



# النباتات المصرية

دليل مصور

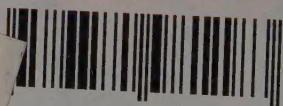
الجزء الأول

ترسيمات فى الطبيعة



GEN

#40.00



789771 981183

ISBN 9771981188

EGYPTIAN PLANTS VOL 1

سحراوية

أشج